

L'Art Rue
Rapport
d'activité
2022
Activity
report
الشارع فن

FR

The first part of this activity report is in French.
Click on **EN** to access the English part.

EN

L'Art Rue
Rapport
d'activité
2022
Activity
report
الشارع فن

FR

En sortant de la pandémie et sur un territoire qui a été impacté par plusieurs turbulences et crises qui secouent notre monde, L'Art Rue a eu en 2022 deux axes principaux d'engagement urgent et de proximité. La transmission a été consolidée et diversifiée sur plusieurs territoires et auprès d'une diversité de générations. Première édition depuis trois ans, Dream City nous a permis de renouer en force avec la création et la transformation artistique, qui restent le cœur battant de L'Art Rue. Notre implication auprès des générations qui émergent et nous suivent a été au cœur de tous nos trajets de transmission. Que ce soit dans le cadre de Qismi Al Ahla où 4 écoles du territoire tunisien sont en train d'être transformées, après un processus d'accompagnement intense et dans la durée; au niveau de la présence de plusieurs jeunes stagiaires dans l'équipe de Dream City; de la distribution de toute une série de bourses de création auprès d'artistes et structures tunisien.ne.s ayant souffert lourdement de la pandémie dans le cadre du projet fawâssel avec Tfanen; du soutien aux artistes émergent.e.s dans le cadre des projets de création de Dream City, du renforcement de capacités de jeunes assistant.e.s et collabo-

rateur.rice.s à plusieurs niveaux ou dans une grande diversité de rôles et de postes auprès de Dream City; ou encore, last but not least, le réseau de 126 bénévoles qui ont porté Dream City comme des vrais ambassadeur.rice.s de proximité, nous investissons de manière profonde et durable dans la création d'espaces de formation culturelle des plus jeunes, dans le soutien financier et artistique d'une nouvelle génération de créateur.rice.s, et dans les créations et l'organisation de Dream City comme des incubateurs de nouveaux talents et énergies en Tunisie.

Une évolution importante et assez récente qui s'est manifestée de manière forte en 2022, est l'élargissement de notre terrain d'action quand il s'agit de la transmission. Nous suivons aujourd'hui toute la région MENA, à partir d'un ancrage fort en Tunisie. Le projet européen de coopération 'Thaqafa Daayer Maydoor' nous permet d'accompagner artistiquement tout d'abord, et également à plusieurs niveaux, de nouvelles initiatives culturelles pilotées par des jeunes en région MENA (Youth-Led Initiatives), et des nouvelles collaborations culturelles transfrontalières (Thoulathy). Des dizaines d'artistes, opérateurs, structures et alliances dans notre région sont impacté.e.s et renforcé.e.s par ces programmes. L'Art Rue n'oublie jamais, dans son accompagnement, ce qui est au centre de notre structure: le geste artistique, le besoin d'imaginer et d'inventer de nouveaux mondes. D'autres dimensions sont ajoutées à cela, elles sont nécessaires et complémentaires. Mais le moteur artistique de notre engagement investit également et prioritairement nos démarches de transmission.

Finalement, il y a une dimension proprement internationale à notre travail, de manières différentes mais consistantes. Notre espace digital, DPDW et ses espaces civiques, permettent de parler de et avec notre territoire et ses enjeux, pour un public qui dépasse toutes les frontières. Ensuite, de plus en plus de projets de création de Dream City ont de longues vies, tournent sur d'autres continents,

et ont touché en 2022 des festivals, théâtres et publics au Maroc, aux Emirats, en France, en Allemagne, au Portugal et en Belgique. Pour terminer, et pour revenir à notre espace et ancrage tunisien aussi important, L'Art Rue a été moteur du rapport 'Droits Culturels et artistiques en Tunisie', au sein du Collectif Droits Culturels et Artistiques, composé de dix associations tunisiennes. Ce rapport a été soumis en mars 2022 au Conseil des droits de l'homme des Nations Unies. L'Art Rue a également participé à la 14ème réunion informelle des donateur.rice.s pour les arts et la culture dans le Monde Arabe.

Au niveau de la création, il a été d'une très grande importance de pouvoir renouer avec le rythme, les énergies et l'inspiration de notre Festival de création contextuelle 'Dream City'. Pour la 8ème édition, pendant dix jours à partir du 29 septembre, dans la Médina et au centre-ville, 12 projets de création, d'artistes tunisien.ne.s, de la région MENA et internationaux.ales, ont transformé notre ville, ont mobilisé des centaines d'artistes et de collaborateur.rice.s, et presque 20 000 spectateur.rice.s dans un grand geste commun d'imagination, d'espoir et d'avenir commun. Autour des créations, des dizaines de spectacles, concerts et fêtes ont été organisées. 28 lieux ont été investis, des espaces transformés et partagés de la Médina au Théâtre Municipal au centre-ville. 15 nationalités étaient présentes au niveau des artistes, et une petite centaine de professionnel.le.s du monde entier ont assisté à Dream City. Remarquable : beaucoup de projets continuent à vivre et à être présentés, en Tunisie et dans le monde, comme 'Métamorphose #2' de Essia Jaïbi et Jalila Baccar, 'Cypher' de Ridha Tlili et 'Libya' de Radouan Mriziga, qui fera une vraie tournée internationale en 2023. Et surtout, la 9ème édition de Dream City se prépare déjà et se fera du 22 septembre au 8 octobre 2023 !

Mais la création à et porté par L'Art Rue, ce n'est pas que Dream City. En partenariat avec des structures culturelles en Italie et en Allemagne,

‘Between Land and Sea’ a été un projet artistique et intellectuel autour des villes portuaires en Méditerranée et soutenu par la Fondation Culturelle Allemande. Un sommet artistique et discursif curaté par les historien.ne.s Leyla Dakhli et Adnen El Ghali, itération tunisienne de Between Land and Sea, a fait partie intégrante de Dream City.

Il y a eu un autre Festival également ! Tashweesh, autour des féminismes dans la région MENA, dont les co-curatrices Bochra Triki et Tania El Khoury, en échange avec les partenaires à Bruxelles et Vienne et avec L’Art Rue, ont mobilisé des artistes, publics et professionnel.le.s féministes à Tunis en septembre 2022.

L’éducation reste un élément crucial du projet et de l’engagement de L’Art Rue. Des ateliers dans nos locaux, des ateliers en milieu scolaire, des actions transversales engageant des forces et secteurs variés autour de nos enfants, et enfin Kharbga City, le volet ‘jeunes’ au sein de Dream City, qui a permis à 124 enfants de découvrir 13 œuvres artistiques.

L’Art Rue est en pleine vie. À Tunis, en région MENA, à travers le monde. Portée par le geste artistique, mobilisée autour de grands enjeux de notre monde commun de demain. Nous espérons vous voir chez nous à Tunis en 2023 !

Table

des matières

Axe Transmission

I Local

Qismi Al Ahla	18
Tfanen, Bourse de création, Exposition fawâssel et Bourse de diffusion	22
Dream Spaces, accompagnement des stagiaires	25
Soutien aux artistes émergent.e.s	26
Renforcement de capacités et sensibilisation des jeunes	28

II Régional

Youth-Led Initiatives	34
Thoulathy-/ Cross-Border Collaboration	36

III International

#DPDW Civic Space	38
Artistes en tournée	40

V Débat, pensées et événements 42

Axe Création

I Dream City

Ridha Tlili, Cypher	46
Malek Gnaoui & Ala Eddine Slim, ...عن	48
Essia Jaïbi, Métamorphose #2	50
Essia Jaïbi, Flagranti	52
Radouan Mriziga, Libya	54
Nidhal Yahyaoui, Rébétiko-Malouf	56
Rossella Biscotti, La Traversée	58
Andrew Graham, Lignes	60
Thomas Egouménides, Rascal	62
Maria Lucia Cruz Correia, Natural Contract	64
Lab / L'école des gardien.ne.s de Séjourni	66
Radhouane El Meddeb, Fragments de feu	68
Aly Mrabet, Electroniq Maqâms	68

II. Sommet Between Land And Sea 72

III. Tashweesh – تشويش 76

Festival Tashweesh à Tunis

IV. Art et Éducation

Ateliers à Dar Bach Hamba	82
Ateliers en milieu scolaire	84
Activités transversales	88
Kharbga City	90

V. Tfanen Days

Tfanen Days	92
-------------	----

VI. BE PART

Assemblée#3 à Gand	94
--------------------	----

VII. Performance Room

Performance Room	96
------------------	----

Communication

Réseaux sociaux	99
Site internet	100
Base de données - Mailing list	100
Presse	101

2022 en chiffres

Dream City

+19 500

personnes présentes
à Dream City

55

œuvres présentées
portées par 163 artistes

+200

représentations
sur 10 jours

28

lieux de la ville investis

Ateliers avec les enfants

625

enfants de la Médina ont
bénéficié des 26 ateliers
proposés

490

séances d'ateliers animées

Entre les locaux de L'Art Rue
et 4 écoles de la Médina
de Tunis

Accompagnement des jeunes

186

jeunes soutenu.e.s
et accompagné.e.s
par L'Art Rue

4

stagiaires encadré.e.s
pendant 6 mois

29

jeunes formé.e.s et
accompagné.e.s dans
le cadre d'une création

27

jeunes artistes émergent.e.s
et amateur.ice.s
ont pris part à une création artistique dans
le cadre de Dream City 2022.

126

bénévoles

Bourses et soutien à la création

786 965€

de bourses distribuées

réparties entre
33 projets culturels
implémentés dans le cadre
d'All-Around Culture

dans
18 pays

143 000€

de bourses de création
et de diffusion

à destination de
16 artistes et
5 organisations
tunisiennes dans le cadre de
Tfanen-Tunisie Créative



Cypher, Ridha Tlili -
Dream City 2022



Daght Jawi, Lawrence Abu Hamdan



Live de KTYB, place
de la Hafsia

Public de la Hafsia,
Concert de KTY B-
Dream City 2022





ShiftLeyli au Malouf -
Dream City 2022



Sortie d'atelier Chorale animé par
Amina Sanhaji, Mai 2022

The Power (of) The
Fragile, Mohamed
Toukabri - Dream
City 2022



Thoulathy Kick-off
meeting à Izmir,
Septembre 2022

Axe Trans- mission

Forte de 16 années d'expérience, L'Art Rue place la transmission au cœur de son champ d'action.

Consciente des urgences du territoire, local comme régional, il est essentiel pour l'association de partager son expertise et sa méthodologie aux associations, aux artistes et porteur.se.s de projets et plus largement aux citoyen.ne.s de Tunisie et de la région, avec toujours au cœur de chaque activité une exigence artistique claire.

D'abord développés au cœur de la médina de Tunis, les projets de L'Art Rue se sont ensuite ouverts sur les régions de Tunisie afin de décentraliser l'offre culturelle, puis sur la région MENA, pour favoriser le développement d'initiatives, dans les villes mais également sur l'ensemble de ces territoires, et renforcer l'écosystème culturel régional.

I. Local

Qismi Al Ahla

Depuis 2012, L'Art Rue a développé le projet Qismi Al Ahla, visant à transformer des salles de classe dans des écoles publiques, qui sont ensuite dédiées à la pratique artistique. En plus d'inscrire l'éducation artistique dans les écoles tunisiennes, ce projet implique directement les enfants dans tout le processus de décision et de conception, proposant des ateliers d'éducation civique pour sensibiliser à la citoyenneté et au processus démocratique.

D'abord déployé dans les écoles de la Médina de Tunis, le projet s'est ensuite étendu en région. Après 3 salles de classe transformées en 2021, c'est 4 organisations qui ont été sélectionnées cette année pour réaménager 4 salles de classe d'ici fin 2023.

Un appel à candidature a été lancé en Juin 2022, pour 36 candidatures reçues. L'équipe Art & Education est allée visiter 9 organisations présélectionnées, pour finaliser la sélection de 4 organisations en accord avec le Ministère de l'Education : [ADO+](#) à Siliana,

[Focus Gabès Association](#) à Gabès, [AMAJ](#) à Kebili, [Revival Association](#) à Kasserine.

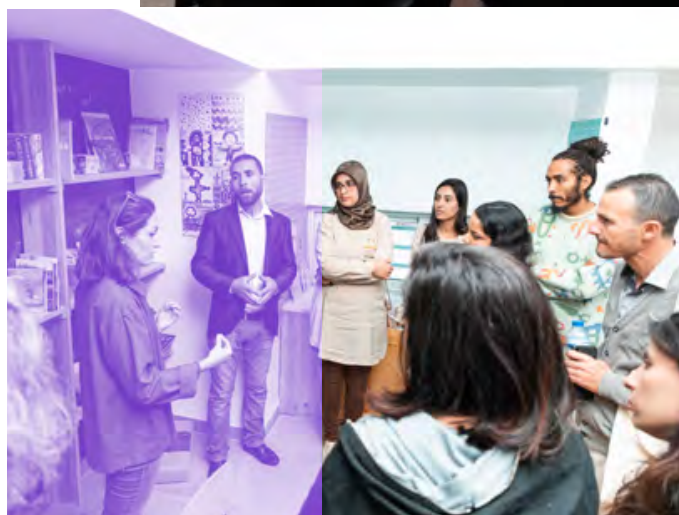
Afin de lancer officiellement le projet et de présenter le protocole Qismi Al Ahla, les 4 organisations ont bénéficié d'une formation de 4 jours à Tunis, du 14 au 17 novembre. Plusieurs membres des organisations étaient présent.e.s ainsi qu'un.e architecte local.e par organisation.

Ils ont reçu des formations de la part de l'équipe de L'Art Rue en communication, monitoring et finances.

En plus de visites d'écoles de la Médina ayant bénéficié du projet, ils ont également eu un temps de formation par des expertes architectes qui encadrent le projet et qui ont participé à la conception du protocole, des sessions animées par des expertes sur le droit des enfants et leur application en Tunisie, ou encore sur la prévention des violences envers les enfants.

Les ateliers ainsi que la conception des nouveaux espaces débiteront début 2023.

Présentation du projet Qismi Al Ahla



Visite de l'école primaire Borj Cedria 2 - Salle de classe Founoun - Qismi Al Ahla 2020 - 2021

Ateliers de formation sur les droits de l'enfant en Tunisie- Qismi Al Ahla 2022 - 2023



Qismi

4
organisations
sélectionnées, 4
qui inaugureront 4
salles de classes en
2023

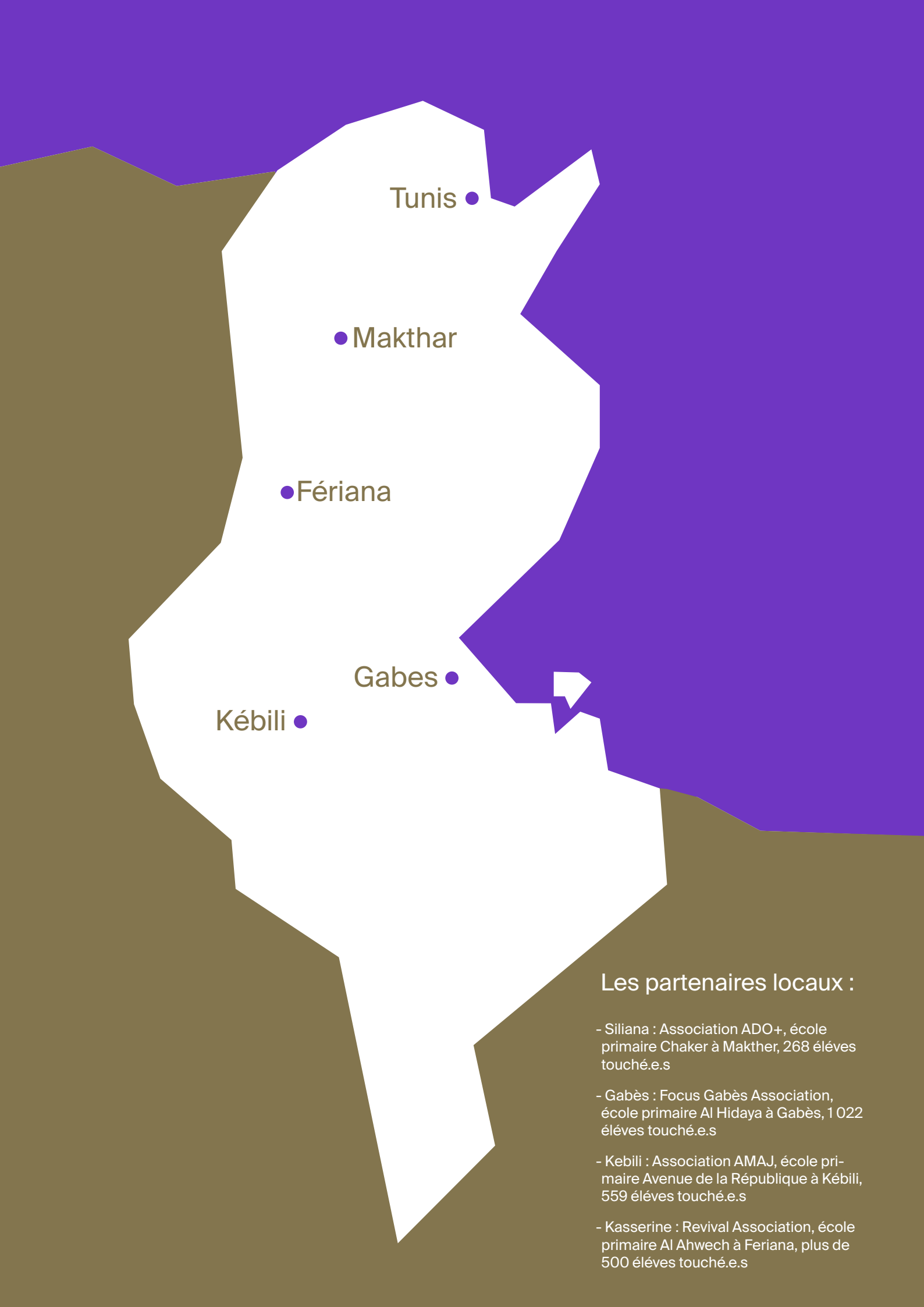
36
candidatures
reçues

AI

Ahla



4 jours de
formations
à Tunis
encadrés
par
4 expertes



Tunis ●

● Makthar

● Fériana

Gabes ●

Kébili ●

Les partenaires locaux :

- Siliana : Association ADO+, école primaire Chaker à Makther, 268 élèves touché.e.s
- Gabès : Focus Gabès Association, école primaire Al Hidaya à Gabès, 1 022 élèves touché.e.s
- Kebili : Association AMAJ, école primaire Avenue de la République à Kébili, 559 élèves touché.e.s
- Kasserine : Revival Association, école primaire Al Ahwech à Feriana, plus de 500 élèves touché.e.s

Tfanen, Bourse de création, Exposition fawâssel et Bourse de diffusion

Tfanen Tunisie-Créative a sollicité L'Art Rue pour mettre en place des bourses de création et de diffusion pour soutenir des artistes tunisien.ne.s, notamment dans une période post-Covid où la situation des des artistes a été fragilisée et les opportunités se sont faites plus rares.

Ainsi, 2 bourses ont été mises en place :

Une bourse de création, sur appel à candidatures, pour accompagner des projets déjà enclenchés pour la plupart et permettre leur réalisation concrète.

Sur 199 candidatures reçues, 16 projets ont

été sélectionnés par un comité de sélection. Certains projets ont abouti en 2022, d'autres seront finalisés en 2023.

Les créations ont été présentées dans le cadre de l'exposition fawâssel, à la Cité de la culture et dans les locaux de L'Art Rue.

Une bourse de diffusion, à destination de 5 organisations sélectionnées par Tfanen et la direction artistique de L'Art Rue.

Cette bourse a permis à ces différentes organisations de diffuser et faire tourner leurs œuvres dans 15 villes tunisiennes.

En chiffres

16

artistes tunisien.ne.s
ayant bénéficié de
la bourse de création

Soit un total de

91 000 €

5

organisations tunisiennes
ayant bénéficié d'une
bourse de diffusion

Soit un total de

52 000 €
pour présenter leurs créations

Dans 15

villes tunisiennes

Auprès de plus de

3 000
personnes

143 000 €

de bourses versées
dans le cadre de
Tfanen-Tunisie Créative



Catalogue fawâssel



Exposition fawâssel à Dar Bach Hamba

Dream Spaces, accompagnement des stagiaires

La formation et la transmission sont au cœur des projets et de la vision de L'Art Rue, qui souhaite accompagner et former la jeunesse tunisienne de demain.

En 2022, 4 jeunes stagiaires ont été encadré.e.s et accompagné.e.s par L'Art Rue pendant 6 mois, en production et communication, travaillant principalement sur le festival Dream

En chiffres

4

stagiaires encadré.e.s
pendant 6 mois

1

embauche

Soutien aux artistes émergent.e.s

L'Art Rue a toujours veillé à donner une place et une visibilité aux jeunes artistes et performeur.se.s tunisien.ne.s, qu'ils soient amateur.ice.s ou professionnel.le.s. Ainsi, plusieurs jeunes artistes sont ainsi directement impliqué.e.s dans des projets de créations, leur permettant de prendre part à la fois au processus créatif tout en ayant l'opportunité de présenter leur travail à Dream City.

Dans le cadre du projet chorégraphique Cypher de Ridha Tlili, l'artiste a travaillé depuis 2020 avec 5 jeunes breakdancers de Sidi Bouzid. Ils ont pu accompagner l'artiste dans le travail d'écriture et présenter pour la 1ère fois une œuvre sur scène et devant un public international.

Plusieurs d'entre eux se sont maintenant professionnalisés et ont obtenu leur carte d'artiste.

Pour son projet Lignes, le chorégraphe

Andrew Graham a rassemblé un groupe mixte composé de 14 personnes, enfants, mères et danseur.se.s professionnel.le.s, dont certain.e.s en situation de handicap, pour un projet de création d'un an et demi. C'est l'occasion pour de jeunes danseur.se.s professionnel.le.s de prendre part à une création et bénéficier de la visibilité du festival, et pour les enfants de s'initier à la danse.

Dans le cadre de Dream City 2022, L'Art Rue a collaboré avec le Gabès Cinéma Fen, rassemblant ainsi la programmation 2021 et 2022 du K-OFF, une section dédiée aux arts vidéo.

Encadré par les deux jeunes curatrices Kenza Jemmali et Salma Kossemtini, le K-OFF a présenté les créations de 8 artistes émergent.e.s tunisien.ne.s dans un espace dédié, valorisant le travail curatorial et artistique d'une nouvelle scène tunisienne.

En chiffres

27

jeunes artistes émergent.e.s
et amateur.ice.s ont pris part
à une création artistique dans
le cadre de Dream City 2022

« Ghazi (un des autres danseurs) et moi, on a déjà une carte professionnelle. Je fais aussi partie de l'Equipe Nationale de Breakdance et je compte bien me professionnaliser encore plus, et de faire de la danse ma carrière. »

Mohammed Ali Benneji, danseur dans Cypher



Andrew Graham et ses danseur.se.s
dans le cadre du projet Lignes



Cypher, de Ridha Tlili

Renforcement de capacités et sensibilisation des jeunes

Convaincue du rôle éducatif et social de l'art, l'association depuis sa création met en place différentes actions pour sensibiliser les jeunes à l'art et la culture, proposant un accompagnement professionnel, des formations ou encore des workshops autour de pratiques artistiques variées.

4 jeunes collaborateurs artistiques ont pu prendre part au projet Rascal, porté par l'artiste designer Thomas Egouménides, qui vise à valoriser les déchets par la création d'objets design qui soient à la fois esthétique et pratique.

Depuis 2 ans, ils ont ainsi pu développer des compétences en création d'objets, en communication ou encore en animation d'atelier.

Les artistes scénographes Jozef Wouters et Menno Vandavelde ont proposé un workshop de scénographie en amont du festival. Pendant près d'un mois, ils ont encadré 12 jeunes apprenti.e.s scénographes, de Tunisie, du Mali et de France, pour réaliser collective-

ment une structure modulable pour accueillir le public du Sommet Between Land & Sea.

Pendant le festival, le danseur et chorégraphe Filipe Lourenço a animé plusieurs sessions de workshops auprès d'un groupe de 13 jeunes sélectionné.e.s en amont, pour découvrir et se former à la danse traditionnelle Alaoui.

Lors de chaque édition de Dream City, L'Art Rue fait appel à des bénévoles, essentiel.le.s à la bonne tenue et à l'organisation du festival.

Ainsi sur appel à candidatures, 126 bénévoles ont été sélectionné.e.s pour venir en soutien à l'équipe du festival, sur des tâches telles que la logistique, la billetterie ou la médiation.

Ils ont bénéficié d'une formation en médiation culturelle par Elsa Despiney et ont pu faire des visites de la Médina encadrées par l'urbaniste et historien Adnen El Ghali, pour se familiariser avec le festival et ses œuvres, mais aussi mieux appréhender les territoires de Dream City.

En chiffres

29

jeunes formé.e.s et
accompagné.e.s dans
le cadre d'une création

126

bénévoles en appui
sur Dream City

« Je me suis découvert, je ne pensais pas avoir un talent ou un penchant pour le bricolage. J'ai aussi appris des astuces de réassemblage. Je deviens plus autonome, plus manuel et je bricole même chez moi. Plusieurs choses qui nécessitent de l'argent sont devenues très accessibles et faisables pour moi. Tout ce qui me manque à la maison, je peux le faire moi-même : une lampe, des cintres ou même une fenêtre. »

Akram Mahjoubi, collaborateur de Thomas Egouménides



Bénévoles - Dream City 2022

Workshop Rascal animé par Akram Mahjoubi



Workshop scénographie par Jozef Wouters & Menno Vandevelde

II. Régional

All-Around Culture – Thaqafa Daayer Maydoor

Co-financé par l'Union Européenne et porté par MitOst (Allemagne), Al Mawred (Liban), L'Art Rue (Tunisie) et la MMAG Foundation (Jordanie), All-Around Culture/Thaqafa Daayer Maydoor est un projet de coopération qui vise à renforcer l'écosystème culturel dans les pays du sud de la Méditerranée.

Ce projet vise à développer un environne-

ment propice à l'inclusion sociale et économique des jeunes de sept pays à travers la région arabe, notamment l'Algérie, l'Égypte, La Jordanie, Le Liban, Le Maroc, La Palestine, La Tunisie, ainsi que les communautés syriennes et libyennes installées dans ces pays.

Dans le cadre de ce projet, L'Art Rue implémente deux programmes.





Youth-Led Initiatives

Initié fin 2020, ce projet a pour objectif d'accompagner et soutenir des jeunes opérateur.ice.s culturel.le.s qui déploient des projets communautaires, contextuels et collaboratifs au sein de 7 pays de la région.

L'originalité de ce programme est de proposer, en plus d'une bourse, un véritable appui artistique et technique à de jeunes porteur.e.s de projets pour pour développer des projets qui ont du sens et qui ont un réel

impact sur leurs territoires et leurs communautés.

En 2022, à partir des différents travaux de recherche présentés, L'Art Rue a sélectionné 23 projets pour passer en phase de production.

En plus d'une bourse comprise entre 12 000 et 18 000€ pour implémenter leur projet, les participant.e.s bénéficient d'un mentorat par des professionnel.le.s de la culture, de la région et d'Europe.

Résidence de mentorat

La phase de production s'est ouverte par une résidence de mentorat du 3 au 9 juin 2022 à Amman, Jordanie.

Pendant 5 jours de rencontres, l'objectif était de rassembler les porteur.se.s de projets et les mentors sélectionné.e.s pour initier des

rencontres et des discussions, proposer des sessions de mentoring et permettre au participant.e.s de choisir leur mentor.

L'implémentation des projets a démarré juste après et se poursuivra jusqu'à début 2023.

En chiffres

23

projets sélectionnés pour la phase de production

7

pays

11

mentors (artistes et professionnel.le.s de la culture)

386 965€

de bourses (entre 12 000 et 18 000€ par projet)



Thoulathy-/ Cross-Border Collaboration

Co-implémenté par L'Art Rue et MitOst, ce programme a pour but d'initier et de soutenir 10 collaborations culturelles, portées par un trio d'organisations, dont deux basées dans la région SWANA/Sahel, et une basée en Europe.

L'objectif de ce projet est de créer des connexions transfrontalières et de per-

mettre la création de projets multiculturels, nés d'échanges, de visites dans les différents territoires engagés et d'une pluralité de compétences et de visions artistiques.

Pour sélectionner les projets, un appel à candidatures a été lancé entre mars et mai 2022, où 10 projets ont été choisis sur 77 candidatures.

Kick-off meeting

Le lancement du programme Thoulathy s'est fait lors du Kick-off meeting qui s'est tenu à Izmir, Turquie du 9 au 12 septembre.

L'idée était de rassembler les 30 organisations et les équipes de MitOst et de L'Art Rue pour présenter le programme et ouvrir

les échanges et le partage, entre les différents trios dont certains se rencontraient pour la 1ère fois, entre organisations culturelles et avec les partenaires.

Les 10 projets ont été lancés à partir d'Octobre et se poursuivront jusqu'à Octobre 2023.

En chiffres

77

candidatures reçues

10

projets sélectionnés

30

organisations

18

pays
(8 Europe, 8 SWANA, 2 Sahel)

400 000 €

de bourses répartis entre les 10 projets (40 000€ par projet)



III. International

#DPDW Civic Space

Créé en 2020 en pleine pandémie, le Civic Space se veut un espace citoyen et libre, où sont abordées les urgences sociales et politiques du pays, rassemblant à chaque rencontre différent.e.s expert.e.s. En 2022, 8 temps d'échanges ont été organisés.

En chiffres

8

Civic Space

23 476

personnes touché.e.s

38

expert.e.s invité.e.s

38

Dream Performative Digital World www.larttrue.org DPCW Civic Space

L'Art Rue

الشارع فن

Colloque international
La crise constitutionnelle en Tunisie :
Quel avenir pour la démocratie
et l'état de droit ?
Le 25 & 26 février 2022
À la faculté des Sciences Juridiques
Politiques et Sociales de Tunis

الدولة
الأمومة الدستورية في تونس:
ما هو مستقبل الديمقراطية
وسيادة القانون؟
يوم 25 و 26 فبراير 2022
بمقر العلوم القانونية والسياسية
والتجارية بتونس

Dream Performative Digital World www.larttrue.org DPCW Civic Space

L'Art Rue

الشارع فن

Journée d'échanges sur la transition
démocratique en Tunisie
Jeudi 20 janvier 2022
De 9h00 à 16h00

Organisée par le Global Institute for Transitional
(GITI) et le Johns Hopkins School
en collaboration avec L'Art Rue

يوم تبادل آراء حول الإنتقال
الديمقراطي بتونس
الخميس 20 جانفي 2022
من الساعة 09:00 إلى الساعة 16:30

تتضمن من قبل أعضاء المجتمع المدني للتحوّل وكثيرة من المراكز
للدراسات الباردة المنظمة والتعاون مع جمعية الشارع فن.

Dream Performative Digital World www.larttrue.org DPCW Civic Space

L'Art Rue

الشارع فن

Transition écologique,
urgence climatique:
quel avenir ?
Modéré par Amel Joad
Avec la participation de : Adel Hammami-Memachi,
Alaa Marzougui et Habib Ayeb
Mercredi 16 mars à 19h00

ما هو مستقبل الطوارئ
المناخية و التحول البيئي؟
حوار بديره أمال جواد
بمشاركة: عادل حمامي-مماشي،علاء المازغولي و حبيب عايه
يوم الأربعاء 16 مارس 2022 على الساعة 19:00

Dream Performative Digital World www.larttrue.org DPCW Civic Space

L'Art Rue

الشارع فن

Débats autour
de la liberté d'association
Modéré par Ahmed Aloui
Samedi 12 mars à 15h00

لنتناقش حول
حرية التجمع
حوار بديره أحمد العلوي
يوم السبت 12 مارس 2022
على الساعة 15:00

Dream Performative Digital World www.larttrue.org DPCW Civic Space

L'Art Rue

الشارع فن

Dix ans de législation en matière
environnementale 2021 - 2021
vendredi 15 avril à 19h00 à l'Art Rue

عشر سنوات من التشريعات
البيئية في تونس 2021 - 2021
يوم الجمعة 15 أبريل على الساعة 19:00 مساءً

Dream Performative Digital World www.larttrue.org DPCW Civic Space

L'Art Rue

الشارع فن

La Tunisie bientôt devant le
Conseil des droits de l'homme:
Qu'en est-il des libertés
individuelles et des
droits culturels ?
Modéré par Wahid Ferchichi
Lundi 11 avril 2022 à 19h30

قريباً تونس أمام مجلس
حقوق الإنسان:
شأنه أحوال الحريات الفردية
والحقوق الثقافية؟
حوار بديره وحيد الفرحيشي
يوم الإثنين 11 أبريل 2022 على الساعة 19:30 مساءً

Dream Performative Digital World www.larttrue.org DPCW Civic Space

L'Art Rue

الشارع فن

Droits et libertés durant
la période d'exception :
« Le Général dans son labyrinthe »
25 mars - 25 juin 2022
Modéré par Wahid Ferchichi
avec Saida Gharbi et Yasmine Nabil
Mercredi 29 juin à 19h00

الحقوق والحريات زمن الحالة الاستثنائية:
« في متاهة الجنرال »
تقرير فرحلي 25 مارس - 25 جوان 2022
حوار بديره وحيد الفرحيشي
مع سيدة غاربي و ياسمين نابل
يوم الأربعاء 29 جوان 2022 على الساعة 19:00 مساءً

Dream Performative Digital World www.larttrue.org DPCW Civic Space

L'Art Rue

الشارع فن

Les droits et les libertés durant
la période d'exception :
25 novembre 2021 - 25 mars 2022
Modéré par Wahid Ferchichi
avec la participation de
Ayman Zaghloul et Oussama Moudi
Lundi 19 avril 2022 à 19h00

الحقوق والحريات زمن الحالة الاستثنائية:
25 نوفمبر 2021 - 25 مارس 2022
حوار بديره وحيد الفرحيشي
بمشاركة: أيمن الزغلول و أويسا مودي
يوم الاثنين 19 أبريل 2022 على الساعة 19:00 مساءً

Artistes en tournée

L'Art Rue a la volonté de dialoguer et d'échanger avec d'autres territoires. C'est pourquoi elle soutient ses créations et coproductions dans la durée et accompagne les œuvres vers une diffusion à l'international.

Ainsi, en 2022 :

L'artiste Radouan Mriziga a présenté son œuvre Ayur, présentée à Dream City 2019 à plusieurs festivals et espaces culturels internationaux :

Quoz Arts Fest / A1 Space à Dubai, les 29 et 30 janvier 2022.

Le C-Mine à Genk, Belgique le 29 avril 2022.

La Coupole, Jardin de La Ligue Arabe à Casablanca, Maroc le 2 décembre 2022.

Il a également présenté la première de son spectacle Libya, aussi programmé à Dream City 2022, à l'occasion du Festival de Marseille les 29 et 30 juin 2022.

L'artiste italienne Rossella Biscotti a présenté une lecture-performance de son œuvre « La Traversée » dans le cadre du programme Between Land & Sea au Theatre Bremen, à Brême, Allemagne le 18 novembre 2022.

L'artiste Maria Lucia Cruz Correia a proposé une marche immersive dans le cadre de son projet Natural Contract Lab à l'occasion du festival Alcantara à Lisbonne, les 12 et 13 novembre 2022.

Natural Contract Lab
Intertidal Walk - River Agora



Kunstenfestivaldesarts 2022 -
Rosella Biscotti



Festival de Marseille 2022 -
Radouan Mriziga

IV. Débats, pensées et événements

A travers ses activités, L'Art Rue souhaite ouvrir un espace d'échange et de réflexion autour des questions de sociétés, en lien avec son territoire et avec sa région.

Les 1er et 2 Juin 2022, L'Art Rue a participé à la 14ème réunion informelle des donateur.rice.s pour les arts et la culture dans le monde arabe à Lillehammer, Norvège, organisée par Mimeta, avec le soutien de la Ford Foundation et de l'Open Society Foundation.

L'objectif de cette rencontre, qui a rassemblé 7 bailleurs et 13 organisations culturelles avait pour objectif de discuter et échanger autour des challenges et des grands enjeux que rencontre le secteur culturel dans la région

pour imaginer des réponses et des outils pour faire face à ces défis contemporains.

L'Art Rue a coordonné, au nom du Collectif Droits Culturels et Artistiques, un rapport alternatif – Droits culturels et artistiques en Tunisie, qui a été soumis en Mars 2022 au Conseil des droits de l'homme des Nations-Unies.

Le collectif, composé de 10 associations tunisiennes, a étudié et documenté la situation artistique et culturelle du pays, accompagné d'artistes et intellectuel.le.s, pour identifier des problématiques claires et présenter une cinquantaine de recommandations spécifiques au secteur culturel tunisien.



Rapport des parties prenantes sur les droits artistiques et culturels soumis à l'Examen Universel de la Tunisie - mars 2022

Axe Création

I. Dream City

Pour la 8ème édition de Dream City, première depuis la pandémie, le festival a redonné un espace de création aux artistes, permettant le partage et la découverte d'œuvres inédites et In Situ, en écho avec les réalités sociales et politiques de Tunisie, de la région et d'Europe. Pendant 10 jours, le festival a rythmé la Médina et le centre-ville de Tunis, proposant une programmation riche et pluridisciplinaire portée par 163 artistes.

Festival contextuel, Dream City invite des artistes tunisien.ne.s et internationaux.ales à

venir créer une œuvre en résonance avec le territoire.

L'Art Rue accompagne ces artistes sur la durée, entre temps d'immersion, rencontres et dialogue avec la société civile, et met à disposition des artistes les ressources nécessaires pour proposer des œuvres singulières et conscientes.

En 2022, ce sont 12 œuvres de créations qui ont été présentées lors de Dream City, dont deux encore en chantier qui seront présentées lors de la prochaine édition en 2023.



After festival vidéo - Dream City 2022

Ridha Tlili, Cypher

Le projet Cypher a été initié en 2020 par le cinéaste tunisien Ridha Tlili. A travers plusieurs temps de résidence, il a entamé un travail de création chorégraphique avec cinq jeunes breakdancers non professionnels originaires de Sidi Bouzid, ville natale de l'artiste.

Pour sa première création scénique, Ridha Tlili et ses danseurs présentent une chorégraphie mêlant hip-hop et danse contemporaine, ponctuée d'images de la vie quotidienne et du

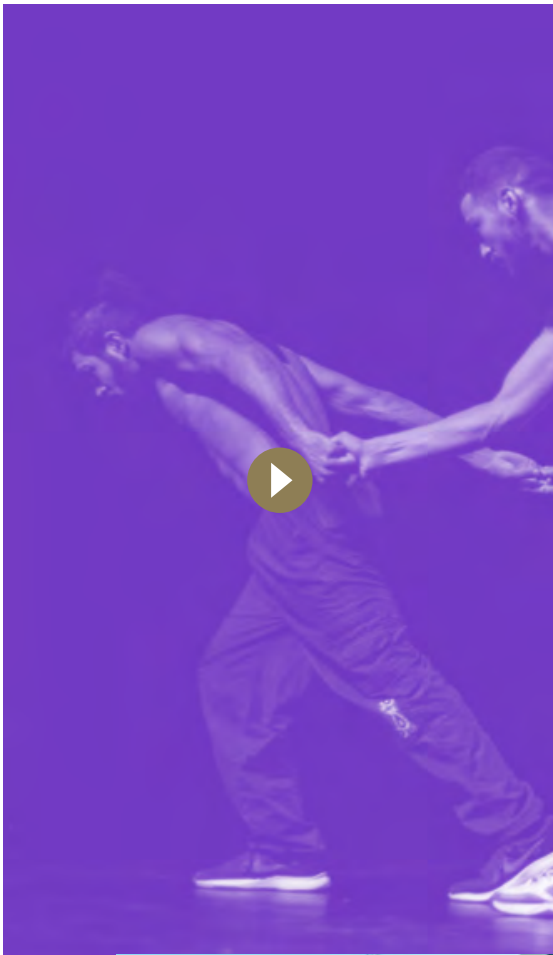
travail de création projetées sur scène, pour raconter la réalité sociale et politique d'une jeunesse tunisienne, 10 ans après la révolution.

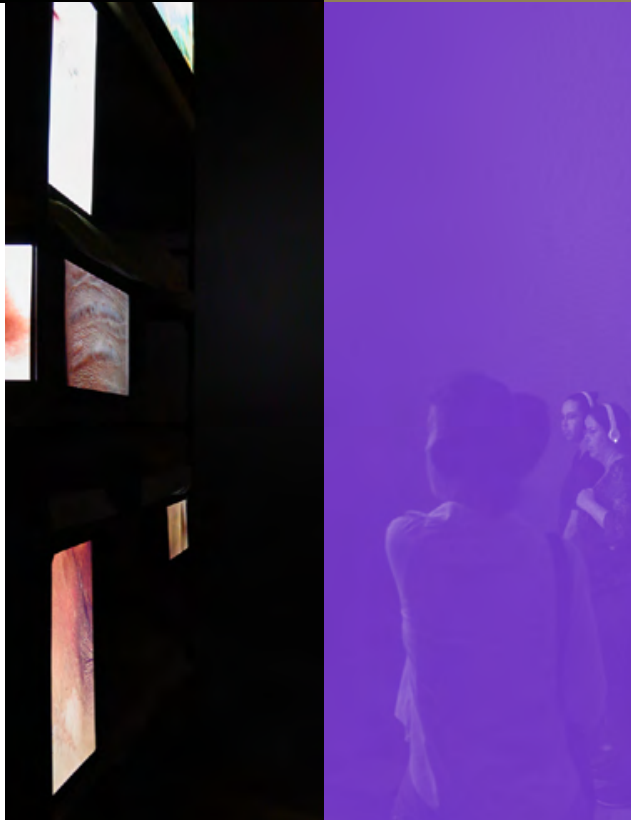
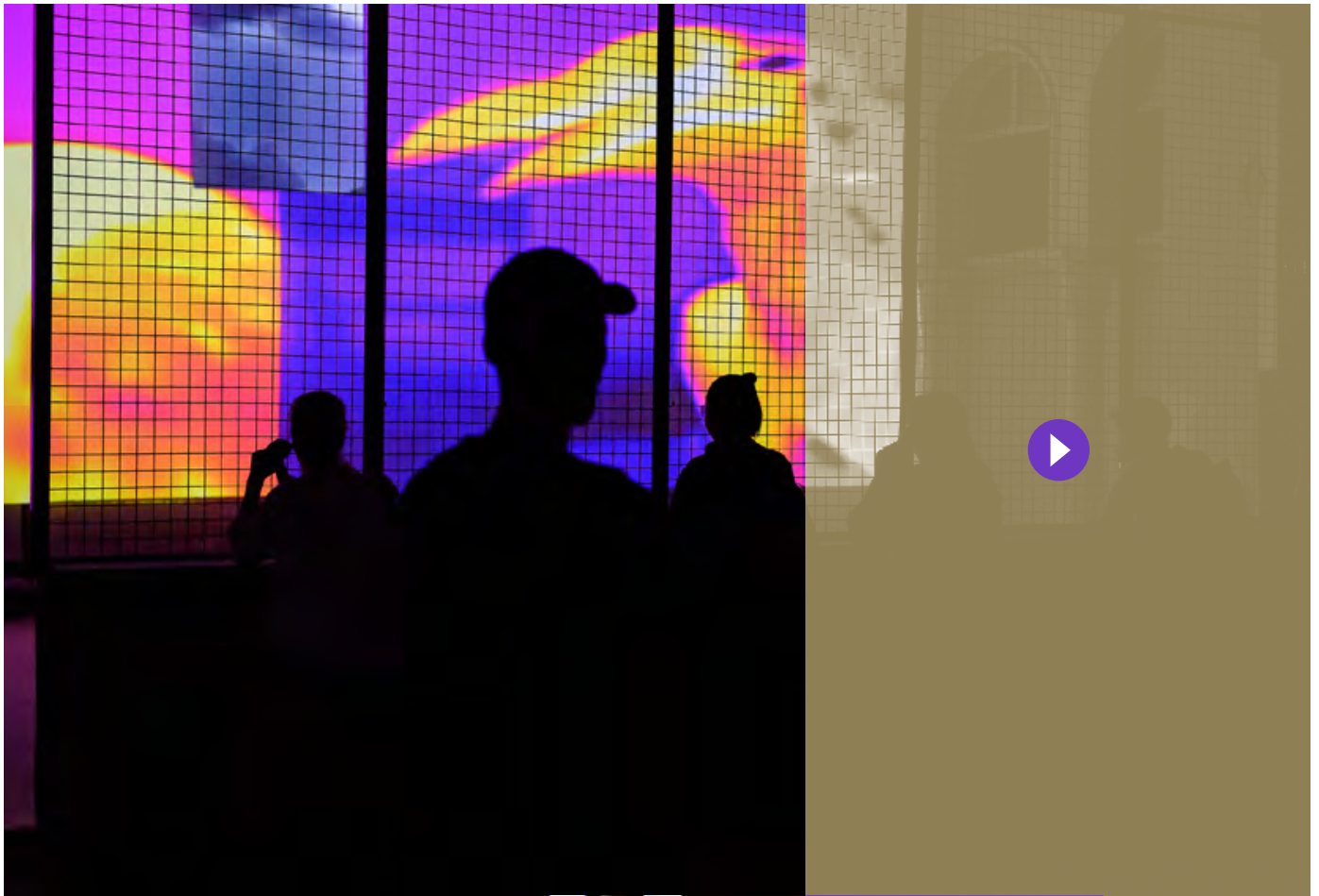
Accompagné par différents artistes à travers des workshops de danse, de percussions ou encore de travail sur la voix, l'artiste présente ici une expérimentation autour du corps et de la mémoire collective.

Ce projet s'inscrit dans le projet Be Part.

« C'est ma première expérience de chorégraphie, et L'Art Rue m'a permis de développer ce projet, ça permet aussi de créer ces mélanges et les rencontres entre artistes de différentes disciplines. L'Art Rue, avec Dream City, mélange les disciplines et reste toujours connecté avec la notion de la ville, de vivre ensemble, et questionne ce qu'on peut faire de ce « commun ». C'est aussi donner une chance à des artistes et des personnes qui n'ont pas de visibilité, là en l'occurrence les jeunes de Sidi Bouzid. »

Ridha Tlili





Malek Gnaoui & Ala Eddine Slim, ...عن

Malek Gnaoui & Ala Eddine Slim ont proposé avec ...عن une œuvre pluridisciplinaire mêlant art vidéo, installation, performance et documentaire sonore, pour plonger le public dans l'univers carcéral tunisien.

« عن » est un terme utilisé pour retranscrire

la parole, le récit de quelqu'un. La création est porteuse d'une mémoire, celle d'anciens détenus, et invite à une déambulation au sein d'une installation créative, intimiste mais aussi très brute à l'intérieur de l'ancienne Eglise du Sacré-Cœur de Bab El Khadra.

« Tout s'est fait en parallèle, la recherche de la matière a commencé par la tentative d'entrer à la prison pour l'enregistrement, ce qui n'a pas été possible à cause des réglementations. Il y a eu le choix de l'espace, qui est primordial, puis ensuite l'adaptation du matériel à l'espace. Le travail a été réalisé avec les ex-détenus. C'est un travail qui les concerne directement et qui se focalise sur leur vécu, d'ailleurs les deux personnes qui participent dans l'installation sont des ex-détenus, et d'autres nous ont aidés en partageant leurs expériences... Il n'y a quasiment personne qui est sortie neutre de notre installation, ce qui montre bien la réussite de notre travail. »

Malek Gnaoui & Ala Eddine Slim

Essia Jaïbi, Métamorphose #2

Dans Métamorphose#2, initié en forme courte pour le digital dans le cadre du programme #DPDW Performance Room, Essia Jaïbi met en scène sa mère, l'actrice Jalila Baccar.

Dans cette performance théâtrale, elle donne à voir ses multiples métamorphoses

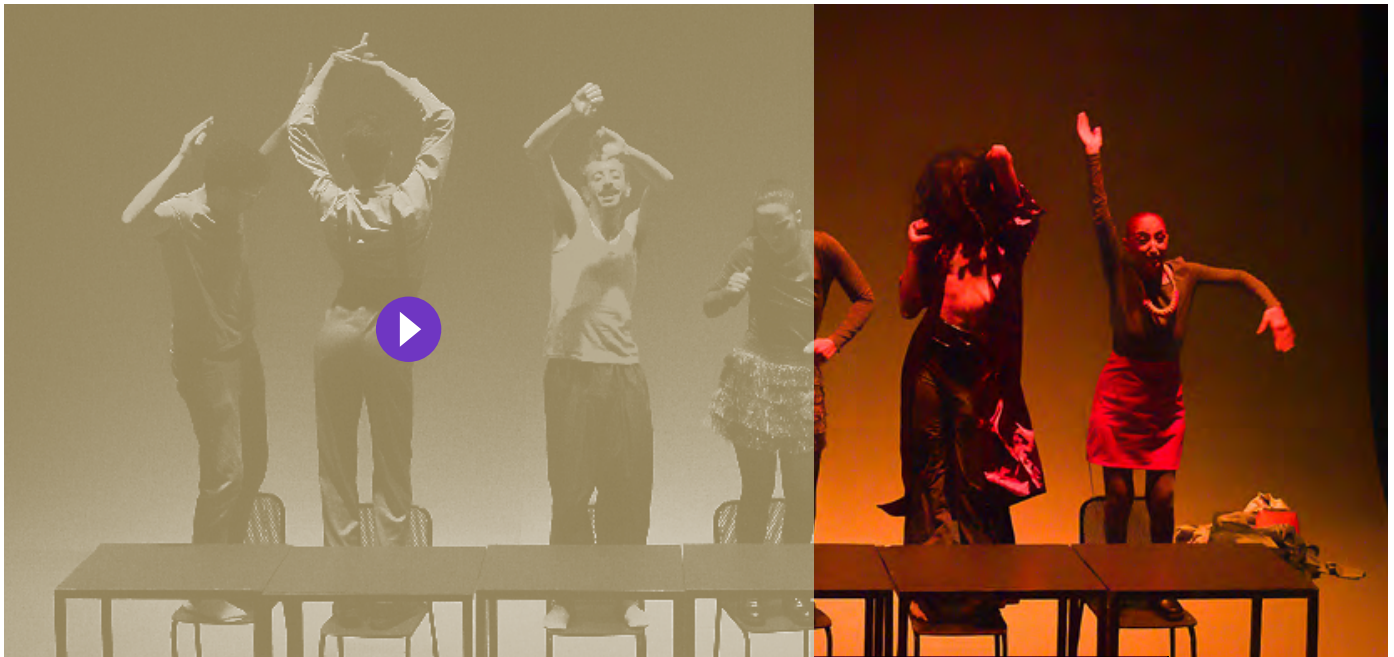
en tant qu'actrice et remonte le fil de l'histoire du théâtre tunisien, intimement lié à l'histoire politique du pays.

Essia Jaïbi et son équipe présentent une œuvre intime et presque immersive grâce à une mise en scène et un jeu de lumière uniques.

« Pour Métamorphose, je pense qu'on est arrivé à un format intéressant, assez complet, mais je pense déjà à Métamorphose #3 ! L'Art Rue est une structure qui me soutient, me permet d'évoluer. J'expérimente des choses très différentes, ça me permet d'avoir une pratique pluridisciplinaire, ce que j'aime beaucoup. Ça me permet d'évoluer artistiquement et c'est très important par les temps qui courent. »

Essia Jaïbi





Essia Jaïbi, Flagranti

Initié par l'association tunisienne Mawjoudin We Exist et co-produit par L'Art Rue, Flagranti, de la metteuse en scène et dramaturge Essia Jaïbi dénonce par le théâtre la criminalisation de l'homosexualité.

Pour l'écriture, elle et son équipe se sont

inspirées de témoignages de victimes de violences policières.

Six ami.e.s, dont la vie bascule en l'espace de quelques jours, embarquent le public dans une pièce didactique sur un sujet encore tabou en Tunisie.

« Pendant le festival, le théâtre était bien rempli avec un public différent de d'habitude, Dream City a permis d'ouvrir un peu plus au grand public. A la sortie du spectacle, on est toujours très ému des réactions dans la salle, des jeunes qui ramènent leur parent, des familles qui viennent, des profs, le public s'élargit, on reçoit beaucoup de messages sur les réseaux sociaux où les gens racontent leurs expériences. On a l'objectif de toucher le plus de gens et de changer les mentalités, au moins d'ouvrir le débat. »

Essia Jaïbi

Radouan Mriziga, Libya

Dans la continuité de sa trilogie, dont fait partie l'œuvre Ayur, née d'une première expérience

de création avec L'Art Rue, le chorégraphe Radouan Mriziga propose pour cette nouvelle collaboration Libya, une performance artistique hybride, portée avec puissance par 8

interprètes.

Dans une mise en scène minimaliste, mettant en valeur l'énergie et la présence des 8 artistes qui habitent et dansent l'espace, il explore la mémoire et l'héritage Amazigh à travers le corps.

« La ville, le contexte, les gens, sont tous des éléments essentiels dans les résidences développées ici. Je pense qu'elles sont beaucoup plus immersives et impliquent beaucoup plus l'environnement et le contexte. Grâce aux résidences de L'Art Rue, j'ai appris que le contexte a un grand impact sur mon travail, et cela m'aide à m'enraciner beaucoup plus dans mon projet. »

Radouan Mriziga





Nidhal Yahyaoui, Rébétiko-Malouf

Musicien et chanteur intéressé par les musiques populaires tunisiennes, il découvre par hasard le Rébétiko, une musique traditionnelle grecque des années 20 et remarque les nombreuses similitudes avec le Malouf tunisien. Née alors l'envie d'explorer ces deux musiques et de créer une fusion.

Il s'est entouré alors de, il s'est entouré de deux musicien.ne.s grec.que.s et deux musiciens tunisiens pour créer des morceaux inédits et faire dialoguer ces deux sonorités, venues chacune d'un coin de la Méditerranée, pour créer un pont harmonieux entre deux histoires et deux territoires.

« L'idée est venue dans un cadre précis, ils y avaient des musiciens qui jouaient une musique que je ne connaissais pas qui s'appelle le Rébétiko. Je me suis lancé et j'ai commençais à chanter avec eux. C'est l'idée du projet. Nous avons fait beaucoup d'expérimentation pour ressentir le métissage qu'on essayait de créer. J'ai pu intervenir dans leur histoire et petit à petit, ils ont commencé à leur tour à intervenir dans la mienne, puis nous avons pu construire ensemble. »

Nidhal Yahyaoui

Rossella Biscotti, La Traversée

En 2010, l'artiste italienne Rossella Biscotti a reçu un bloc de marbre provenant de la carrière Michelangelo à Carrare, en Italie.

10 ans plus tard, elle a souhaité l'extraire et lui faire parcourir un voyage en mer de trois jours, entre Malte, la Tunisie et la Libye, pour être ensuite largué en mer en un point précis.

Les routes parcourues représentent de nombreux symboles, celui des frontières ar-

bitraires, des routes migratoires, ou encore d'un environnement menacé.

L'artiste a enregistré des sons tout au long de ses voyages, proposant alors une installation sonore immersive et performative, embarquant le public dans sa traversée en mer.

Ce projet s'inscrit dans le cadre de Between Land & Sea.

« J'ai décidé que ce serait une performance sonore car je pense que le son a la capacité de raconter notre environnement, de créer une narration mais aussi de laisser le spectateur imaginer. Et la mer a un potentiel très fort, ayant beaucoup d'histoires à raconter. »

Rossella Biscotti





Andrew Graham, Lignes

Le chorégraphe Andrew Graham a été invité par L'Art Rue dans un premier temps en septembre 2021 pour assurer un atelier de danse auprès d'un groupe mixte d'enfants et jeunes adolescent.e.s.

De cette expérience est née l'idée du projet Lignes, un projet chorégraphique porté par un groupe mixte de danseur.euse.s de Tunis qui expérimentent le mouvement et leur corps,

pour déjouer et détourner l'espace urbain, souvent impraticable.

L'artiste et son équipe de danseur.euse.s ont présenté une première étape de travail à l'occasion du festival.

Une version plus aboutie sera présentée lors de Dream City 2023, après de nouveaux temps de résidence à Tunis.

Ce projet s'inscrit dans le cadre de Be Part.

« Si j'étais au conservatoire je ne pourrais qu'apprendre aux enfants à danser. Ici, il y a plein de dimensions du possible, plein de savoirs qui émergent. Il y a une manière de participer et de regarder qui me permet de vraiment me mettre en expérimentation sans trop me focaliser sur le rendu. La question du rendu est évidemment toujours là, il s'agit bien d'une relation avec le public, et elle doit être soignée cette relation-là. Les endroits où m'emmène L'Art Rue à chaque fois me permettent de voir l'importance de l'expérimentation, le fait d'être dans la recherche et non pas dans le « faire ». »

Thomas Egouménides, Rascal

Né d'une résidence artistique à l'automne 2020, le projet Rascal porté par l'artiste designer Thomas Egouménides est un laboratoire de design et de valorisation des déchets.

Accompagné par 4 jeunes de la Médina, l'artiste s'est d'abord questionné pour savoir comment redonner vie à des déchets et ainsi détourner leur usage, comment créer un nouveau langage à partir de ces objets.

Les matériaux déchets sont alors « surcyclés » et valorisés, leur donnant une nouvelle

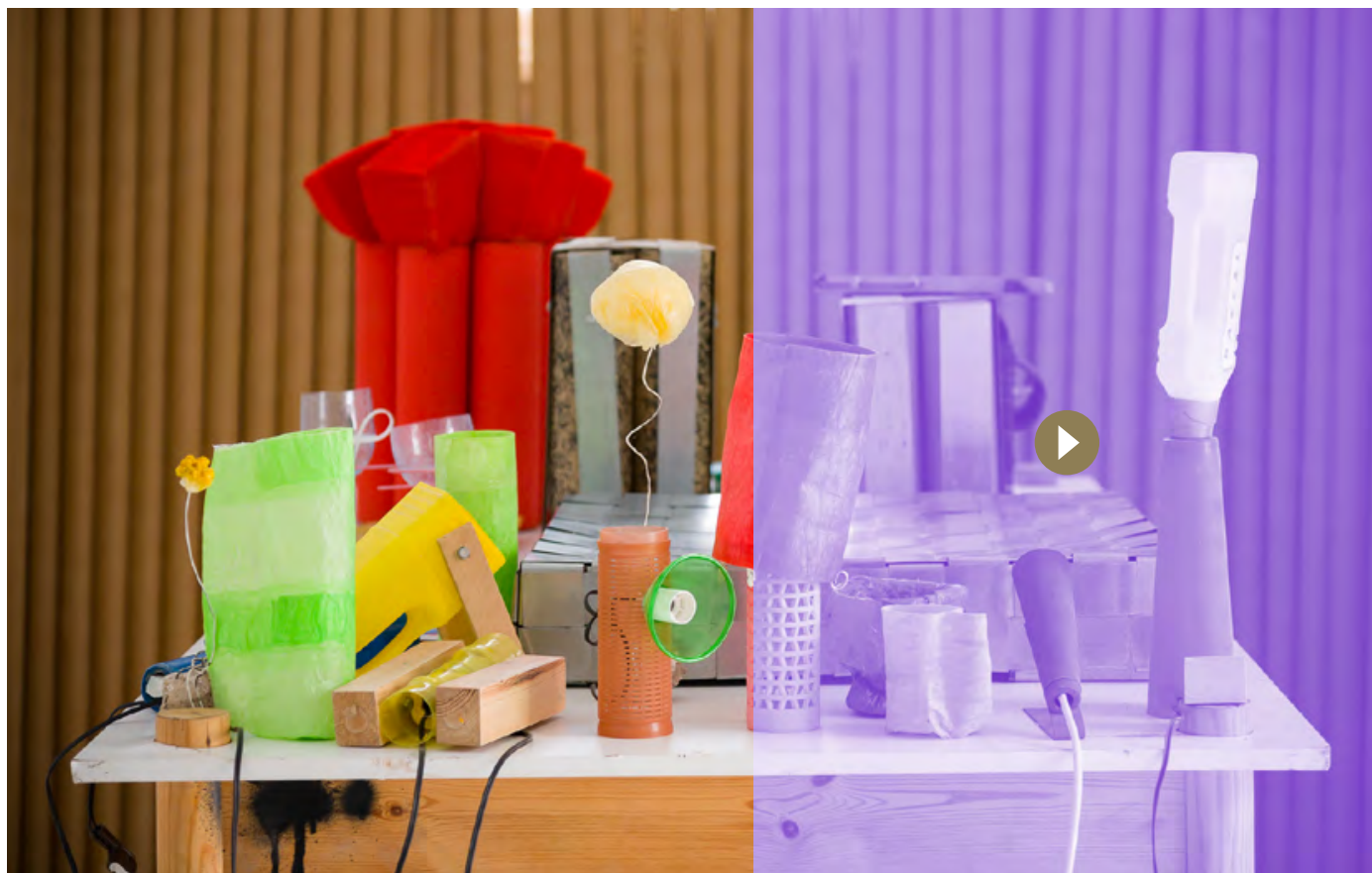
utilité et surtout une nouvelle esthétique.

A l'occasion de Dream City, Thomas Egouménides et deux des jeunes de la Médina ont présenté une exposition et animé des ateliers créatifs d'initiation au surcyclage.

Après deux ans de projet, les 4 jeunes ont pu être formés et accompagnés par l'artiste, qui aujourd'hui avec Akram, l'un des jeunes qui suit le projet depuis sa création, est en train de lancer une marque et une première gamme de produits.

« C'était une super expérience ! Le travail avec Akram et Rudi était très bien, c'est le fruit des résidences, de six mois de travail en commun, le rapport est établi. Il y a eu maturation du projet, c'était le meilleur moment pour participer. On a pris beaucoup de plaisir à présenter le projet et à échanger avec les gens. »

Thomas Egouménides





Maria Lucia Cruz Correia, Natural Contract Lab / L'École des gardien.ne.s de Séjourni

Le projet Natural Contract Lab a été initié en 2021 par l'artiste Maria Lucia Cruz Correia en collaboration un groupe multidisciplinaire, dont Marine Calmet (juriste en droit de l'environnement et des peuples premiers), Brunilda Pali (justice réparatrice), Lode Vranken (architecture/philosophie), Vinny Jones (scénographie sensorielle) et Margarida Mendes (chercheuse/conduite sonore).

Dans une démarche artistique et activiste, ce projet porte sur la justice climatique autour

du lac Séjourni à Tunis accompagné par deux organisations locales, Le Réseau Enfants De La Terre et Les Amis des Oiseaux (AAO).

L'idée est de développer un projet socio-artistique mêlant performance, sorties en nature ou encore des temps échanges.

Une première étape de travail a été présentée lors de cette édition, et une prochaine étape sera présentée lors de Dream City 2023, après plusieurs temps de résidence immersive à Tunis.

Ce projet s'inscrit dans le cadre de Be Part.

« On a vu que les questions du droit de la nature et environnement ont vraiment intéressé, c'est arrivé au bon moment pour beaucoup de gens, des échanges passionnants et des débuts de partenariats ont été discutés. On veut développer le projet avec les acteurs du terrain, les agriculteurs, les femmes, et imaginer une scénographie qui rend hommage aux gardiens. On doit voir comment s'adapter au lieu mais aussi aux besoins des acteurs. Il y a les aspects artistiques mais aussi politiques, quel message, adressé à qui, quel partenariat nouer. On travaille toujours comme ça, on veut créer une communauté, et là elle est en train de se constituer. C'est important de tisser des liens, créer des passerelles avec les universitaires et la société civile. »

Radhouane El Meddeb, Fragments de feu

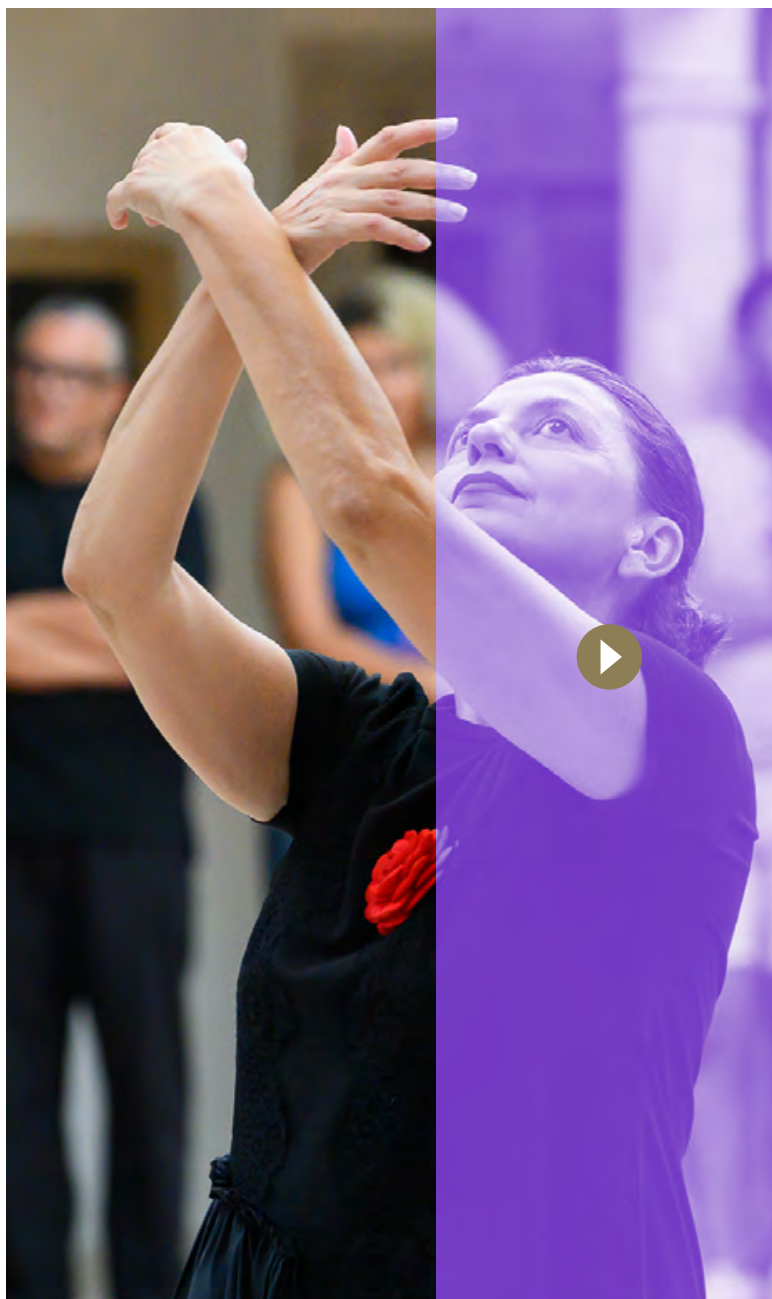
Inspiré de sa création Nous serons tous dévorés par le feu, hommage à l'icône tunisienne Habiba Msika, Radhouane El Meddeb a développé un parcours chorégraphique, sonore et visuel créé pour Dream City.

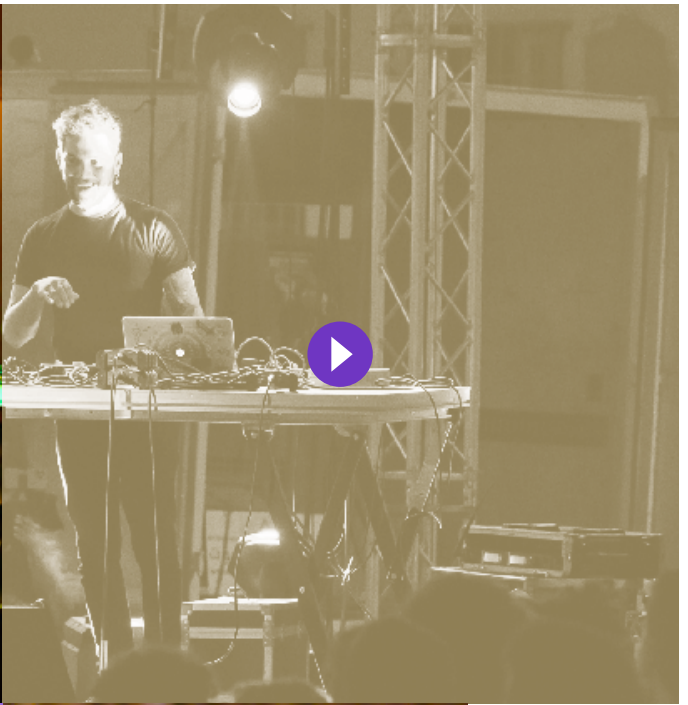
Fragments de feu investi différents espaces

de la Médina de Tunis, accompagné de l'artiste visuelle Héra Ammar, de l'interprète Malek Sebaï, du pianiste Selim Arjoun et de la chanteuse Lobna Noomene et rend hommage à la femme tunisienne.

« C'était ma première à Dream City en tant qu'artiste. Je voulais m'inscrire dans ce concept, amener des objets artistiques dans la Médina de Tunis et dans des lieux qui ne sont, à priori, pas conçus pour. J'ai dû réfléchir à comment être au plus proche du public tout en restant fidèle à mon œuvre (Nous serons tous dévorés par le feu), la fragmenter pour la replacer dans un autre espace. Ce qui est important c'est la justesse du corps, l'émotion. »

Radhouane El Meddeb





Aly Mrabet, Electroniq Maqâms

Pendant sa résidence artistique, d'octobre 2020 à janvier 2021, le producteur et DJ tunisien Aly Mrabet a exploré les sons de la Médina Tunis, quartier où il a grandi.

L'artiste a créé un voyage sonore, témoin des histoires du quotidien et porteur d'une mémoire collective négligée, présenté sous

forme de documentaire audio.

A partir des différentes ambiances sonores collectées, Aly Mrabet en collaboration avec Nacim Gastli et Selim Arjoun, a proposé une création sonore électronique, présentée sous forme de Live Act place de la Hafsia à l'occasion de Dream City.

<http://www.electroniqmaqams.com/>

« Il y a eu une vraie synergie qui s'est créée pendant les différentes interviews menées, beaucoup d'histoires de vies privées, les gens se sont livrés, une confiance s'est installée. J'ai eu beaucoup de retours de gens qui ont découvert la Médina sous un autre angle, qui étaient impressionnés par les détails et le fait de laisser libre-court à leur imagination par le podcast audio, en s'imaginant dans les lieux, faire une immersion libre. »

Aly Mrabet

En chiffres

19 543

personnes (public estimé)

55

œuvres dont 12 créations

+200

représentations
sur 10 jours

163

artistes engagé.e.s
sur le festival

102

tunisien.ne.s

61

internationaux.ales

15

nationalités différentes

75

artistes et professionnel.le.s
de la culture invité.e.s et pré-
sent.e.s pendant le festival

28

lieux investis

540

personnes employées
sur le festival

70



Rapport Dream City 2022

II. Sommet Between Land And Sea

Dans le cadre du projet Between Land & Sea, L'Art Rue a proposé deux jours de sommet, qui se sont inscrits dans le festival Dream City, avec pour thématique « Vues du port : escales et refuges, circulations et relégations en Méditerranée », les 3 et 4 octobre à Tourbet Sidi Boukhrissen dans la Médina de Tunis.

La rencontre, co-dirigée par Adnen El Ghali et Leyla Dakhli, a abordé différents thèmes en 4 panels :

Panel 1 : Fantômes des ports : Le port-porte ouverte : Le port et la ville, prolongement ou extraterritorialité ?

Panel 2 : Récits et imaginaires, se souvenir et inventer de nouvelles mythologies - Un espace des luttes pour la dignité.

Panel 3 : De quoi la Méditerranée est-elle la frontière ?

Panel 4 : Espaces en lisière et en crise.

Pendant deux jours, les discussions et échanges étaient rythmés par les interventions de 19 sociologues, architectes, philosophes, acteur.ice.s culturel.le.s et chercheur.se.s de différents domaines, questionnant les différents enjeux que représente le port aujourd'hui, dans ses différents contextes.

La thématique a ouvert sur d'autres questions, telles que la migration humaine, le vivre-ensemble ou encore l'écologie.

Between Land and Sea est soutenu par la Kulturstiftung Des Bundes, co-financé par le programme Creative Europe de l'Union Européenne en partenariat entre l'Association L'Art Rue (Tunisie), le studio Rizoma à Palerme (Italie) et le Theater Bremen (Allemagne).

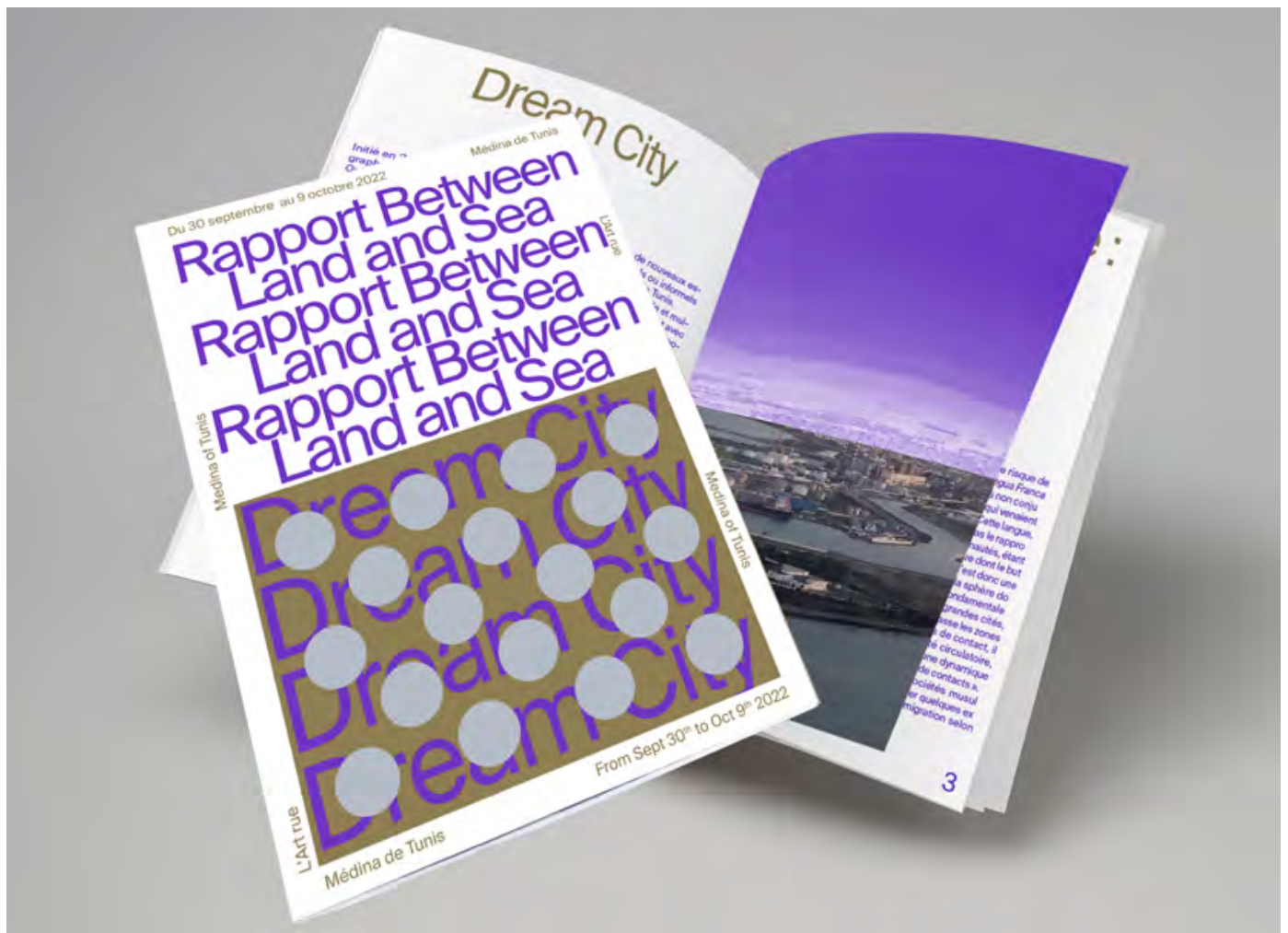
En chiffres

2

jours de débats et discussions

19

invité.e.s participant aux échanges



Rapport Between Land and Sea - Ateliers de la ville rêvée

Vidéo Between Land and Sea







III. Tashweesh – تشويش

Tashweesh – تشويش est un projet de coopération 'Europe Créative', qui se déploie dans trois villes, Tunis, Bruxelles et Vienne, visant à créer de nouvelles alliances féministes et à proposer un espace dédié aux pratiques artistiques et à la recherche interdisciplinaire dans le domaine du féminisme intersectionnel en Europe, au Moyen-

Orient et en Afrique du Nord.

Porté par quatre partenaires et deux co-curatrices, Bochra Triki et Tania El Khoury, le projet s'est conclu par la réalisation du festival Tashweesh dans les trois villes, présentant ainsi les œuvres et les contextes de certain.e.s artistes et territoires.

Festival Tashweesh à Tunis

Le festival Tashweesh s'est ouvert à Tunis du 23 au 25 septembre 2022, suivi ensuite d'une édition à Vienne puis à Bruxelles.

Une programmation commune a été proposée par les co-curatrices, en discussion avec les partenaires, pour créer comme un fil rouge entre les trois festivals :

Une conférence d'ouverture par Nikita Dhawan dans les locaux de L'Art Rue, où elle a abordé de manière critique les possibilités et les limites de la justice de genre à l'échelle mondiale dans une perspective postcoloniale.

Une performance co-produite dans le cadre du projet Tashweesh, 'I Grew An Alien Inside Of Me' par Rima Najdi, au théâtre 4ème Art, une œuvre qui aborde le corps à travers les thématiques de l'accouchement et de la révolution.

Behind Your Eyeballs, une performance par

Salma Said & Miriam Coretta Schulte à El Teatro, une performance futuriste qui questionne le rôle et le pouvoir des archives.

Une programmation de films composée de 7 court-métrages et 1 long-métrage d'animation.

Une soirée festive portée par DJ Haram dans les locaux de L'Art Rue, DJ et productrice américaine, qui a enflammé Dar Bach Hamba le temps d'une soirée.

En parallèle à cette programmation commune, la co-curatrice Bochra Triki a également animé un workshop autour de l'archive queer, visant à partager des archives féministes locales ou régionales, où chaque participant.e.s pouvait choisir un moment historique des dernières années en utilisant différents supports (écriture, son, photo, etc...).

En chiffres

1

coproduction

6

représentations

1

accueil

8

films

1

soirée musicale

1

workshop

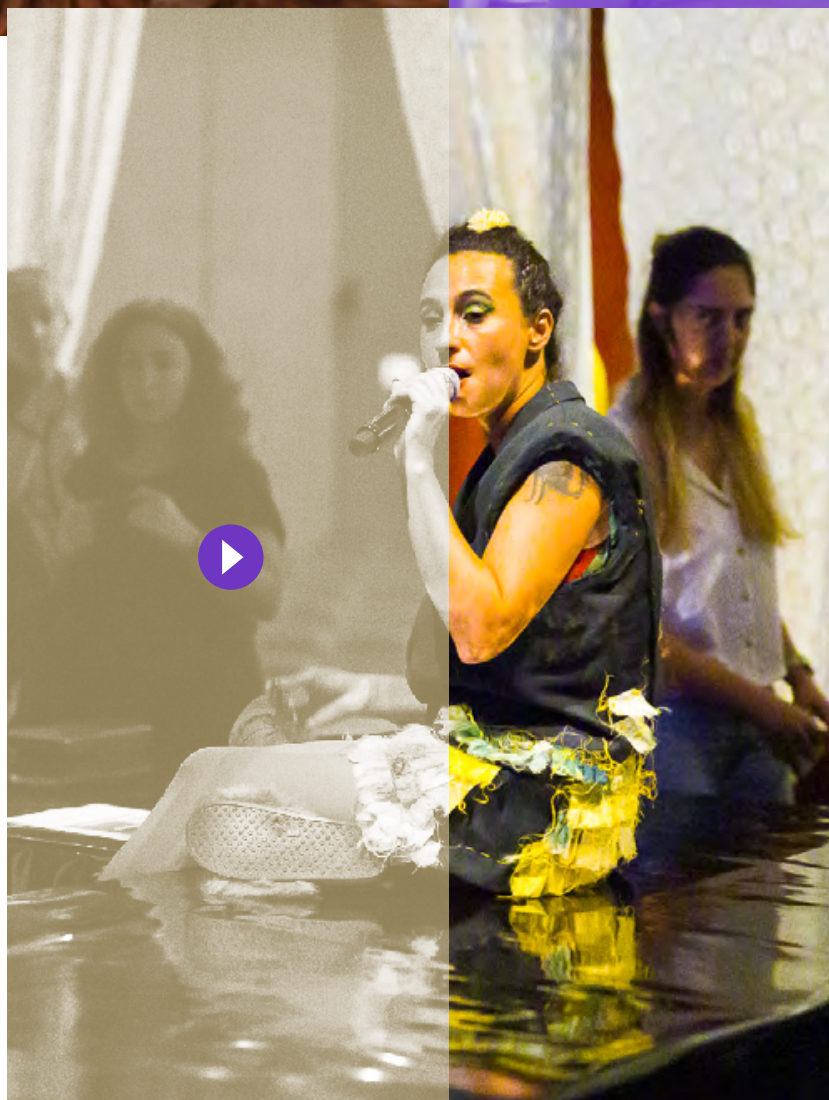
624

participant.e.s au festival



Behind Your Eyeballs, Salma Said
& Miriam Coretta Schulte

Conférence d'ouverture par Nikita



I Grew An Alien Inside Of Me, Rima Najdi

IV. Art et Éducation

Convaincue du potentiel socio-éducatif de l'art et la culture, L'Art Rue propose chaque année des ateliers artistiques à destination des enfants et adolescent.e.s de Tunis, dans plusieurs écoles de la Médina ainsi que dans ses locaux à Dar Bach Hamba, proposant ainsi un espace de sécurité et de confiance pour de nombreux jeunes tunisien.ne.s.

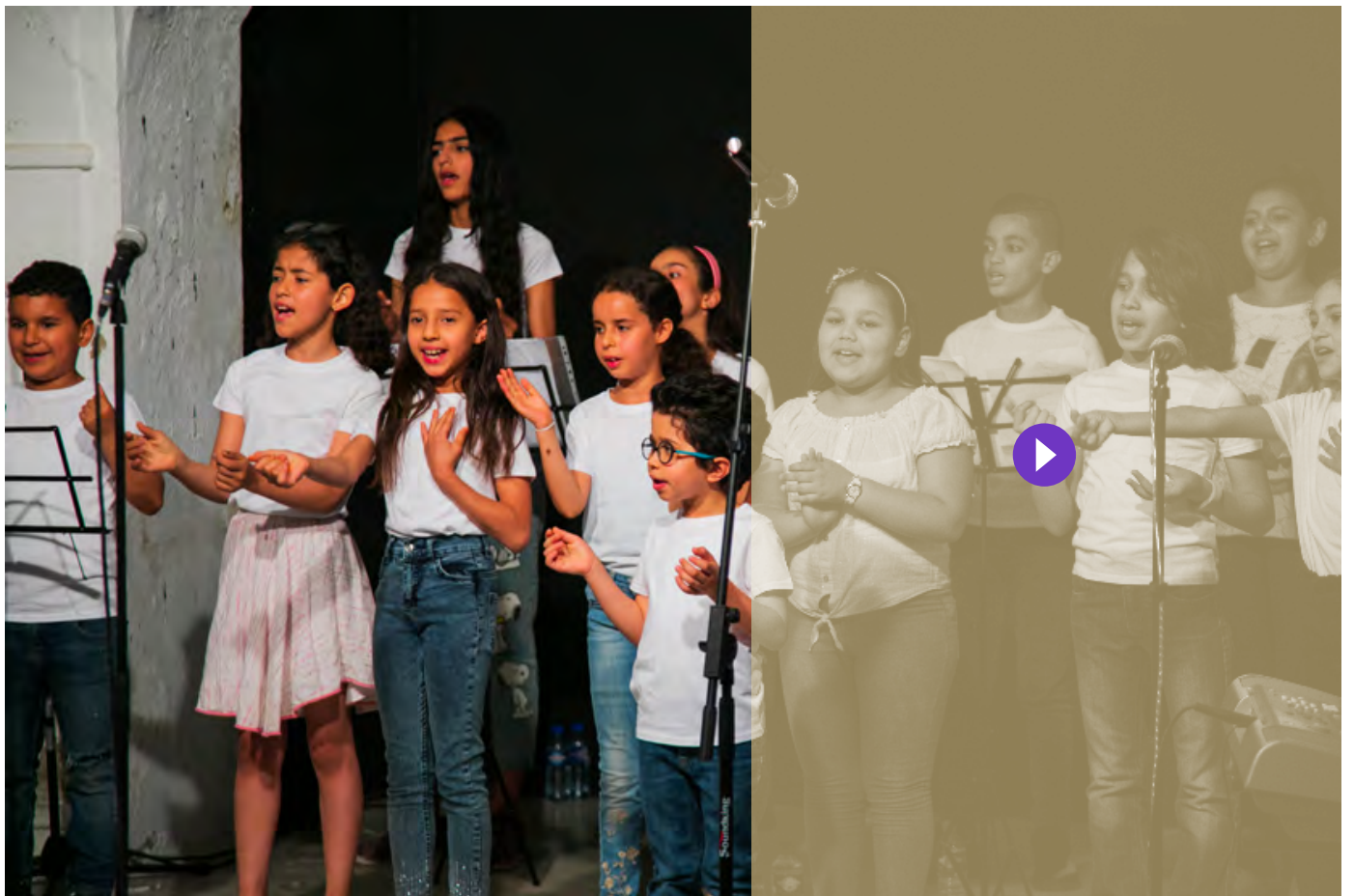
Pour développer l'imaginaire, la création mais aussi la conscience citoyenne, L'Art Rue

propose une variété de disciplines artistiques et créatives, encadrées par des artistes professionnel.le.s ou en partenariat avec des associations de la société civile tunisienne.

Plus récemment, L'Art Rue a également mis en place des ateliers d'accompagnement scolaire et d'accompagnement psycho-éducatif, portés par une orthophoniste et une psychomotricienne.

« J'ai beaucoup aimé l'atelier, c'était vraiment magnifique. J'ai senti l'énergie positive, je me suis sentie à l'aise, il n'y avait pas de compétition, on était tous égaux et on s'aidait les uns les autres pour arriver à l'objectif demandé. C'est rare de trouver une telle énergie. »

Fatma Zahra, 15 ans, participante aux ateliers de danse contemporaine du Summer Camp



Vidéo de présentation de Art et Éducation

Ateliers à Dar Bach Hamba

ANNÉE SCOLAIRE	WINTER CAMP	SUMMER CAMP
Eveil à la pensée	Arts Plastiques - Théâtre d'Ombre	Design « Fabrique ton objet »
Théâtre	Film d'animation	Danse contemporaine
Chorale	Sani'#4 صانع initiation à la céramique	Photographie alternative en partenariat avec l'association Sentiers
Cinéma en partenariat avec l'association Sentiers		Critique de film en partenariat avec l'association Sentiers
Modelage céramique		Lecture et réflexion
Lecture et contes		Sani'#5 صانع dialogue entre le motif artisanal et le numérique
Origami		
Eco-design		
Initiation à l'architecture		
Bande-dessinée		
Accompagnement psycho-éducatif		

En chiffres

303

enfants ont bénéficié des ateliers à Dar Bach Hamba, dans les locaux de L'Art Rue

20

différents ateliers proposés

168

séances

Atelier Winter Camp - Arts plastiques et théâtre d'ombre



Atelier Summer Camp - Design et création industrielle

Atelier Sani'#4 صانع, initiation à la céramique



Atelier cinéma, projection et débat



Atelier origami



Atelier chorale



Ateliers en milieu scolaire

ATELIERS ARTISTIQUES

Cinéma en partenariat avec l'association Sentiers

Eveil musical en partenariat avec l'association Iqadh

Violon

Théâtre

Atelier d'écriture

Bande-dessinée

En chiffres

451

enfants ont bénéficié des
ateliers dans les écoles
de la Médina

6

différents ateliers proposés
dans 4 écoles de la Médina

322

séances d'ateliers

84

« J'ai découvert les techniques du dessin, comment dessiner le croquis d'une silhouette, les mains et les personnages d'animés. Avant je dessinais sans passer par les étapes nécessaires pour arriver au résultat final, ça m'a aidée pour avoir plus de confiance en moi et ça a complètement changé mon rapport à l'école, j'étais présente durant toutes les séances ! »

Ons, 12 ans, Atelier bande-dessinée, école primaire Kouttab Louzir

« Avant quand je faisais quelque chose, je n'avais pas assez de confiance en moi, je me disais que ça ne va pas aboutir à quelque chose de bien, maintenant avec cet atelier je sais que je peux tout faire si j'ai la confiance en moi. »

Mohamed Ali, 12 ans, participant à l'atelier Ecriture à l'école primaire de la Hafsia



Atelier violon à l'école El Marr



Sortie d'atelier Arts Plastiques à l'école Bab Souika

Atelier bande-dessinée à l'école Kotteb Louzir



Atelier Eveil musical à l'école Hafsia

Activités transversales

En parallèle aux ateliers, L'Art Rue propose différentes activités artistiques et culturelles à destination des enfants et adolescent.e.s. pour initier et sensibiliser les jeunes tunisien.ne.s à l'art et faire découvrir différents acteurs culturels locaux.

Le 22 mars, 19 enfants ont assisté à la projection du film d'animation « La Traversée » de Florence Mialhe, suivi d'un débat en présence de la réalisatrice.

Le 26 mars, un groupe de 13 enfants a visité l'exposition 'I am a Monster' d'Amir Chelly à Central Tunis, qui invitait le public à déconstruire l'image du monstre.

Les 14 et 20 mai, L'Art Rue a organisé en partenariat avec l'ADLI deux sessions de débats sur les libertés individuelles, où 24 enfants ont pu développer à partir d'un texte une analyse

critique autour des libertés individuelles.

Le 20 mai, 8 enfants ont participé à un atelier de dessin numérique dans le cadre de la Nuit des idées organisée par l'Institut Français de Tunis, où les dessins réalisés ont été projetés pendant la soirée sur les murs de la cour principale de l'IFT.

Sur 4 jours au mois de juin, L'Art Rue en collaboration avec l'association Edifices et Mémoires, a proposé des parcours de la Médina pour initier les enfants à l'architecture animés par deux architectes.

A l'occasion des Journées Théâtrales de Carthage 2022, l'équipe d'Art & Education a permis à 13 enfants d'assister à deux spectacles jeune public, 'Les doigts d'une main ne sont pas semblables' et 'A toi de choisir'.

En chiffres

90

enfants ont participé
aux activités transversales

Parcours de la Médina de Tunis et initiation à l'architecture



Kharbga City

Depuis 2010, L'Art Rue propose à chaque édition un programme de médiation artistique et éducative dédiée au jeune public.

Dans le cadre de Kharbga City, les jeunes sont accompagné.e.s par l'équipe Art & Education pour découvrir une série d'œuvres sélectionnées en amont, avec une médiation

artistique pensée spécialement pour les différentes tranches d'âges présentes, accompagnée d'ateliers, de débats et de rencontres avec les artistes, permettant ainsi aux jeunes de mieux appréhender les différentes œuvres qui leur sont présentées.

« J'ai beaucoup aimé voir des spectacles, tu sens de l'intérieur que tu te sens mieux, quand tu découvres les œuvres artistiques, tu sens quelque chose dans ton cœur, une douceur. »

Hedia, 10 ans

En chiffres

124

enfants âgé.e.s de 6 à 18 ans
ont pu découvrir 13 œuvres

2

workshops

2

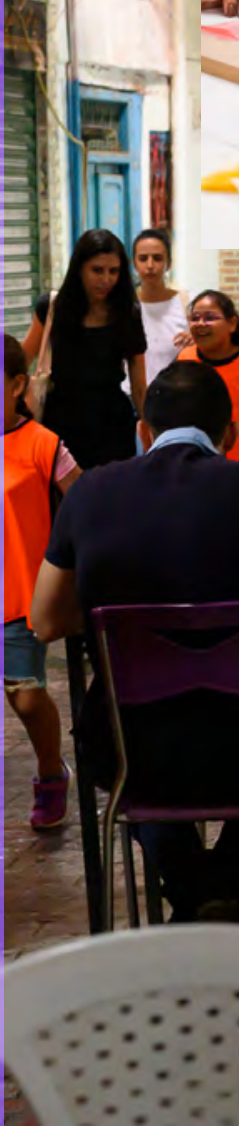
rencontres et échanges
avec les artistes

2

sessions de débat
autour des œuvres



Khargba City



V. Tfanen Days

A l'occasion de la clôture du programme Tfanen Tunisie-Créative, L'Art Rue a été sollicitée assurer la direction artistique de l'événement de clôture, les Tfanen Days à la Cité de la Culture.

Pendant deux jours, les 9 et 10 mai 2022, 10 spectacles dont 3 créations ayant bénéficié de la bourse de diffusion ont été présentés, ainsi que des conférences artistiques et des

interventions/ « show-case » par plusieurs des artistes bénéficiaires de la bourse de création, qui ont pu présenter leur projet, encore en cours pour certain.e.s.

Il y a également eu l'exposition « fawâssel », présentant plusieurs de ces œuvres, d'abord à la Cité de la Culture puis dans les locaux de L'Art Rue du 16 mai au 16 juin, accueillant plus de 300 visiteur.se.s.

En chiffres

2

jours de rencontres
et d'événements

+2000

spectateur.rice.s

10

spectacles

1

exposition,
vue par 300 visiteur.se.s

Conférences artistiques, Tifan Days à la Cité de la Culture



Tifan Days à la Cité de la Culture

VI. BE PART

Be Part est un projet européen 'Europe Créative', porté par 10 structures artistiques et culturelles d'Europe et de Tunisie. Le projet a été pensé comme un espace de réflexion et d'expérimentation autour de la co-création, invitant les partenaires à développer des projets contextuels et collaboratifs sur leurs différents territoires, et permettre une approche critique de leurs différentes pratiques.

Développé sur 4 ans, Be Part consiste en différentes activités déployées par les différents partenaires, entre résidences artistiques,

festivals et temps collectifs de rencontres et de réflexions. L'un des objectifs de ce projet est notamment la conception d'un protocole.

Un Critical Network, composés de 3 artistes et chercheur.se.s, développent tout au long du projet Be Part, en collaboration et discussion avec partenaires, artistes et professionnel.le.s de la culture, un protocole à destination des organisations culturelles pour questionner leurs pratiques et leur vision en matière de participation et de gouvernance.

Assemblée#3 à Gand

Tout au long du projet, 4 assemblées sont prévues, pour permettre aux partenaires de se retrouver et d'échanger sur leurs pratiques.

La 3ème assemblée s'est tenue du 27 avril au 1er mai 2022 à Gand, Belgique, organisée par le partenaire Be Part Vooruit dans le cadre du festival Openbare Werken, un temps de découverte où les pratiques artistiques s'entremêlent avec la ville, ses périphéries et ses habitant.e.s.

Sur le thème du « Public », l'Assemblée a donné l'occasion aux 10 partenaires Be Part d'échanger autour de leurs pratiques, leur approche des publics ou de l'espace public, l'inclusion des différents projets développés, leurs territoires, mais aussi de découvrir l'évolution du protocole.



VIII. Performance Room

Créée en 2020, la Performance Room a permis de continuer à promouvoir la création artistique malgré une absence de scène et de public physique.

Le projet s'est poursuivi jusqu'en 2022, invitant des artistes à penser sur un temps court une œuvre conçue spécifiquement pour le digital, créant ainsi une œuvre unique.

En chiffres

3

Performance Room

3

artistes performeur.se.s

85 988

personnes touchées



Communi- cation

Réseaux sociaux

Facebook en chiffres

371

posts Facebook

2 328 000

personnes touchées

110 000

abonné.e.s Facebook

Instagram en chiffres

356

posts Instagram

1 296 300

personnes touchées

10 400

abonné.e.s Instagram

Site internet

En chiffres

49 000

visiteur.se.s

48 000

nouveaux visiteur.se.s

Mailing

En chiffres

39

mailings

7

Newsletters

5600

contacts dans la base
de données

100

Presse

En chiffres



Merci

Nos partenaires

L'Art Rue est soutenue par

FORD
FOUNDATION

drosos (...)

OPEN SOCIETY
FOUNDATIONS
المكتب الإقليمي العربي

SIGRID
RAUSING
TRUST

mimeta

STICHTING
DOEN
POSTCODE LOTERIJ

AFAC ARAB FUND FOR
ARTS AND CULTURE
المنشور الثقافي
الثقافة والفنون

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra
Federal Department of Foreign Affairs FDP

Partenaires projets



ifa Institut für
Auslandsbeziehungen



KULTURSTIFTUNG
DES
BUNDES

Allianz
Kulturstiftung
... for Europe

INSTITUT
FRANÇAIS
TUNISIE

ISTITUTO
italiano
di CULTURA
TUNISI

Partenaires institutionnels



Nos collaborateurs

ADLI – Association Tunisienne de Défense des Libertés Individuelles (Tunisie)
Ado+ (Tunisie)
Adw'art (Tunisie)
Al Mawred al Thaqafy - Culture Resource - (Liban)
Alkantara (Portugal)
Association Les Amis des Oiseaux (Tunisie)
Association Média et Animation des Jeunes AMAJ (Tunisie)
A7LA5 (Belgique)
Artsadmin (Royaume-Uni)
Cork mid-summer Festival (Irlande)
Cultureel Animatiecentrum Beursschouwburg (Belgique)
Festival de Marseille (France)
Focus Gabès Association (Tunisie)
Fondation Onassis (Grèce)
Gabès Cinéma Fen (Tunisie)
Goethe Institut Brussels (Belgique)
Goethe Institut Tunis (Tunisie)
Institut Culturel Italien de Tunis (Tunisie)
Institut National du Patrimoine (Tunisie)
Iquadh (Tunisie)
Kiasma Theater (Finlande)
Kunstencentrum vooruit vzw (Belgique)
Kunstenfestivaldesarts (Belgique)
Latvijas jaunateatra Instituts (Lettonie)
Les Amis des Oiseaux (AAO) (Tunisie)
Le Réseau Enfants De La Terre (Tunisie)
Mawjoudin We Exist (Tunisie)
Mestozensk - City of Women (Slovénie)
MitOst (Allemagne)
MMAG Foundation (Jordanie)
Phénomènes Joyeux (Tunisie)
Réseau Enfants de la Terre (Tunisie)
Revival Association Feriana (Tunisie)
Santarcangelo Dei Teatri (Italie)
Scottish Sculpture Workshop (Royaume-Uni)
Sentiers- Massarib (Tunisie)
Studio Rizoma (Italie)
Tanzquartier Wien (Autriche)
Theatre Bremen (Allemagne)
URB Festival (Finlande)

L'Art Rue
40, rue Kouttab Louzir
1000 médina de Tunis
lartrue.org
communication@lartrue.org

[Facebook](#): LArtRueTunisie
[Instagram](#): lartruetunisie
[Twitter](#): LArtRueTunisie
[Youtube](#): L'Art Rue
[Linkedin](#): lartruetunisie

Atelier Baudelaire
et Arp is Arp studio
Création graphique
(Camille Baudelaire &
Dimitri Charrel)

Abd El Kader Bouderbala
Réalisation graphique

Crédits photographiques

© Rayen Touati p14, 27, 47, 63
© Pol Guillard p14, 15, 27, 30, 31,
45, 48, 51, 52, 55, 56, 59, 60, 64,
67, 68, 73, 74, 75, 78, 79, 86
© Sami Fakheth p14, 81, 83, 86, 87
© Malek Abderrahman p19, 24,
83, 93
© Droits réservés p31, 89
© DR p41
© Aline Belfort p41
© Werner Strouven p41
© Ahmad Shehadeh p35
© Ilhem Ben Ammar p83
© Bouthaina Nabouli p83, 86
© Constanze Flamme p14,37
© DR p41
© Leontien Allemeersch p95

EN

Coming out of the pandemic, in a territory that has been impacted by many turbulences and crises affecting our world, in 2022, L'Art Rue had two main axes of urgent and local engagement. The transmission has been consolidated and diversified across multiple territories and among a variety of generations. The first edition in three years, Dream City has enabled our revival through creations and artistic transformations, which remain the driving force of L'Art Rue.

Our engagement with the emerging and following generations has been at the heart of all our transmission paths. Whether in the context of Qismi Al Ahla where 4 schools in the Tunisian territory are being transformed, following intensive and comprehensive accompaniment processes; or at the level of the presence of young interns within the team of Dream City; the distribution of a set of grants of creation to Tunisian artists and structures that have suffered heavily from the pandemic, as part of the fawâssel project with Tfanen; supporting emerging artists through the projects of creation in Dream City, capacity building for young assistants and collaborators on various levels or even in a wide variety of roles and

positions during Dream City; and last but not least, the network of 126 volunteers who have taken the role of mediators during Dream City, as the rightful ambassadors of the area, we deeply and sustainably invest in the creation of cultural training spaces for the youth, in the financial and artistic support of a new generation of creators, as well as in the projects of creation and organization of Dream City as incubators of fresh talents and energies in Tunisia.

An important and fairly recent development that was strongly demonstrated in 2022 is the expansion of our scope of action when it comes to transmission. We now follow the entire MENA region, from a substantial anchoring in Tunisia. The European cooperation project 'Thaqafa Daayer Maydoor' allows us to artistically and on several levels, accompany and support new cultural initiatives led by young individuals in the MENA region (Youth-Led Initiatives), and new cross-border cultural collaborations (Thoulathy). Dozens of artists, operators, structures and alliances in our region are impacted and strengthened by these programmes. L'Art Rue never forgets, in its accompaniment, what is at the heart of our structure: the artistic gesture, the need to envisage and invent new worlds. Other dimensions are added to this, they are essential and complementary. However, the artistic engine of our engagement invests in our transmission approaches.

Ultimately, there is an international dimension to our work, in different yet consistent ways. Our digital space, DPDW and its civic spaces, allow us to be involved with our territory and the challenges it faces, and to reach an audience that transcends all borders. Additionally, Dream City's projects of creation are gaining more longevity, touring in other continents, and reaching more festivals, theatres and audiences in 2022 in Morocco, the Emirates, France, Germany, Portugal and Belgium. To conclude, and to return to our Tunisian space and anchor, that is as important as the previous regions mentioned, L'Art Rue was the catalyst of the report "Cultural

and Artistic Rights in Tunisia”, within the Collective Cultural and Artistic Rights, comprising of ten Tunisian associations. This report was submitted in March 2022 to the United Nations Human Rights Council. L’Art Rue had also participated in the 14th informal meeting of donors for arts and culture in the Arab World.

At the level of creation, it was of great importance to be able to reconnect with the rhythm, energies and inspiration of our festival of contextual creation, 'Dream City'. For the 8th edition, during ten days from September 29th, in the Medina and downtown Tunis, 12 projects of creation by Tunisian artists, artists from the MENA region and international ones, have transformed our city, engaging thus hundreds of artists and collaborators, and almost 20,000 spectators in a common gesture of imagination, hope and a common future. Around the creation projects, dozens of shows, concerts and celebrations were organized. 28 venues were invested, transformed and shared in the Medina and at the Municipal Theatre in downtown Tunis. Artists from 15 nationalities were present, in addition to a hundred professionals from around the world attended Dream City. Remarkable: many projects continue to live and be presented both in Tunisia and around the world, such as 'Metamorphosis #2' by Essia Jaïbi and Jalila Baccar, 'Cypher' by Ridha Tlili and 'Libya' by Radouan Mriziga, who will tour the world in 2023. Above all, the 9th edition of Dream City is already in progress and will take place from September 22th to October 8th, 2023!

Nonetheless, the creation that was carried out by L’Art Rue was not solely Dream City. In partnership with cultural structures in Italy and Germany, 'Between Land and Sea' was an artistic and intellectual project around port cities in the Mediterranean, supported by the German Cultural Foundation. An artistic and discursive summit curated by historians Leyla Dakhli and Adnen El Ghali, the Tunisian iteration of Between Land and Sea, was an integral part of Dream City.

There was another Festival too! Tashweesh, revolving around feminism in the MENA region, including co-curators Bochra Triki and Tania El Khoury, in an exchange with partners in Brussels and Vienna and with L'Art Rue, engaging feminist artists, audiences and professionals in Tunis in September of 2022.

Education remains a crucial element of the project and devotion of L'Art Rue. Workshops in our premises, workshops in schools, transversal actions involving different sectors around our children, and finally Kharbga City, the 'youth' component of Dream City, which enabled 124 children to discover 13 artistic works.

L'Art Rue is alive and well. Present in Tunis, in the MENA region and all around the world. Driven by the artistic gesture, shedding light on the major issues of our shared world of tomorrow. We hope to see you among us in Tunis in 2023!

Table

of
Contents

Transmission Axis

Creation Axis

I Local

Qismi Al Ahla	120
Tfanen, Creation grant, fawâssel	124
Exhibition and Dissemination grant	
Dream Spaces, intern support	127
Supporting emerging artists	128
Capacity building and youth awareness	130

II Regional

Youth-Led Initiatives	136
Thoulathy-/ Cross-Border Collaboration	138

III International

#DPDW Civic Space	140
Touring artists	142

V Debate, reflection and events

144

I Dream City

Ridha tlili, Cypher	148
Malek Gnaoui & Alaeddine Slim, ...عن	150
Essia Jaïbi, Métamorphose #2	152
Essia Jaïbi, Flagrant	154
Radouan Mriziga, Libya	156
Nidhal Yahyaoui, Rébétiko-Malouf	158
Rossella Biscotti, La Traversée	160
Andrew Graham, Lignes	162
Thomas Egouménides, Rascal	164
Maria Lucia Cruz Correia, Natural Contract	166
Lab / L'école des gardien.ne.s de Séjourni	
Radhouane El Meddeb, Fragments de feu	168
Aly Mrabet, Electroniq Maqâms	170

II. Between Land And Sea summit

174

III. Tashweesh – تشويش

Tashweesh Festival in Tunis	178
-----------------------------	-----

IV. Art and Education

Workshops at Dar Bach Hamba	184
In-school workshops	186
Transversal activities	190
Kharbga City	192

V. Tfanen Days

194

VI. BE PART

Assembly#3 in Ghent	196
---------------------	-----

VII. Performance Room

Performance Room	198
------------------	-----

Communication

Social media	201
Website	202
Data bases - Mailing list	202
Press	203

2022 in figures

Dream City

+19 500

attendants in Dream City

55

artistic works brought
by 163 artists

+200

performances in the span
of 10 days

In 28

venues in the city of Tunis

2022 in figures

Workshops with children

625

children of the Medina
benefited from the 26
workshops offered

490

facilitated workshop sessions

Between the premises of L'Art
Rue and 4 schools within the
Medina of Tunis

Accompaniment of the youth

186

young individuals supported
and accompanied by L'Art Rue

4

interns supervised
for 6 months

29

young individuals trained and
accompanied in the framework
of an artistic creation

27

emerging artists
took part in artistic creations within
the scope of Dream City 2022

126

volunteers

Grants and creation support

786 965€

in grants distributed

among
33 cultural projects
implemented as part of
All-Around Culture

In
18 countries

143 000€

in creation and
dissemination grants

for
16 artists and
5 Tunisian organizations
within the framework of
Tfanen- Creative Tunisia



Cypher, Ridha Tlili -
Dream City 2022



Dhagt Jawi, Lawrance Abu Hamdan



KTYB live, Hafsia
Square

Public from Hafsia
square, KTYB concert -
Dream City 2022





ShiftLeyli at Malouf –
Dream City 2022



Choir workshop outing facilitated by
Amina Sanhaji, May 2022

The power of the
fragile, Mohamed
Toukabri - Dream
City 2022



Thoulathy Kick-off
meeting in Izmir,
September 2022

Transmis- sion axis

With 16 years of experience, L'Art Rue puts transmission at the heart of its field of action.

Conscious of the urgencies of the territory, both locally and regionally, it is essential for the organization to share its expertise and methodology with other organizations, artists, and project owners and more largely the citizens of Tunisia and the region at large, with an artistic need always at the heart of every activity.

Initially developed at the centre of the medina of Tunis, the projects of L'Art Rue have later opened up to the regions of Tunisia to decentralize the cultural offer, and then to the MENA region to favor the development of initiatives, not only in the cities but also in all these territories, to reinforce the regional cultural ecosystem.

I. Local

Qismi Al Ahla

Since 2012, L'Art Rue has developed the Qismi Al Ahla project, which aims to transform classrooms in primary public schools, which are then dedicated to artistic activities. In addition to introducing artistic education to Tunisian schools, this project engages children in the entire decision-making and design process, offering civic education workshops to raise awareness about the importance of citizenship and the democratic process.

First introduced in the schools of the Medina of Tunis, the project then expanded to other regions of the country. Following the transformation of 3 classrooms in 2021, 4 organizations were selected this year to renovate and transform 4 classrooms by the end of 2023.

A call for applications was launched in June 2022, which led to receiving 36 applications. The Art & Education team visited 9 pre-selected organizations, to finalize the selection of 4 organizations in agreement with the Ministry of Education: Ado+ in Siliana, Focus Gabès Association in Gabès, AMAJ in Kebili, and

Revival Association in Kasserine.

In order to officially launch the project and present the Qismi Al Ahla protocol, the four organizations received a 4-day training in Tunis from the 14th till the 17th of November. Several members of the organizations were present in addition to a local architect per organization. They received trainings from the team of L'Art Rue in communication, monitoring and finance.

Along with visits to the schools of the Medina that benefited from the project, they were also trained by expert architects who supervise the project and who have taken part in the design of the protocol.

The members of each organization attended sessions facilitated by experts on the rights of the child and their application in Tunisia as well as sessions revolving around the prevention of violence against children. *encore sur la prévention des violences envers les enfants.*

The workshops and the design of the new spaces will start in the beginning of 2023.

Presentation of the Qismi Al Ahla project



Visit to Borj Cedria 2 primary school - Founoun classroom - Qismi Al Ahla

Training workshops on Rights of the Child in Tunisia- Qismi Al Ahla 2022 - 2023



Qismi

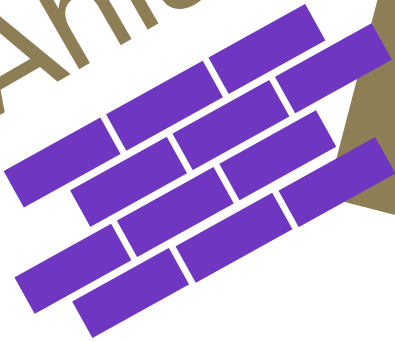
4 selected
organizations,
which will
inaugurate 4
classrooms in
2023

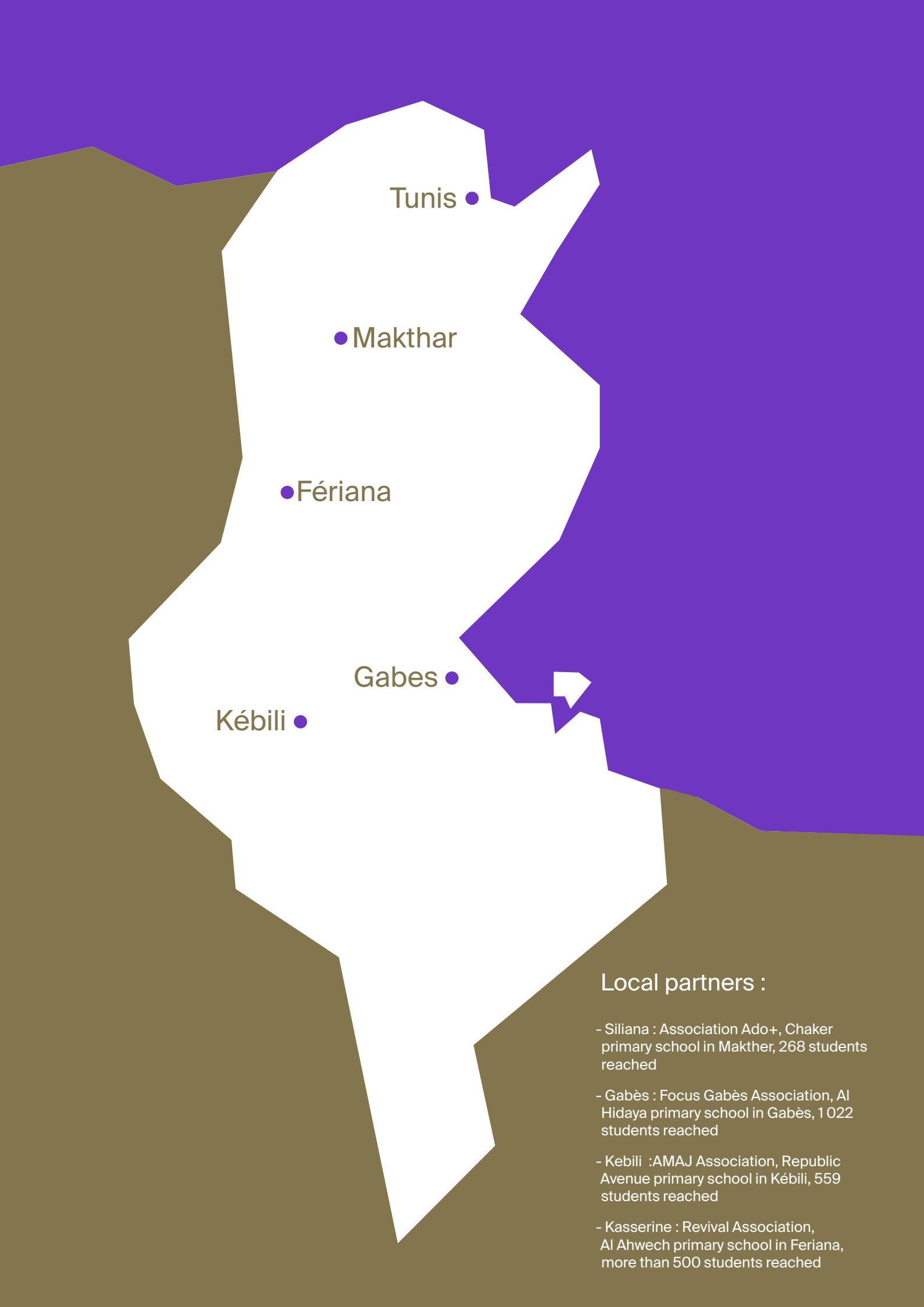
36
applications
received

AI

4 days
of training
in Tunis
supervised
by
4 experts

Ahla





Tunis ●

● Makthar

● Fériana

Gabes ●

Kébili ●

Local partners :

- Siliana : Association Ado+, Chaker primary school in Makther, 268 students reached
- Gabès : Focus Gabès Association, Al Hidaya primary school in Gabès, 1 022 students reached
- Kebili : AMAJ Association, Republic Avenue primary school in Kébili, 559 students reached
- Kasserine : Revival Association, Al Ahwech primary school in Feriana, more than 500 students reached

Tfanen, Creation grant, fawâssel Exhibition and Dissemination grant

Tfanen Creative-Tunisia asked L'Art Rue to set up creation and dissemination grants to support Tunisian artists, particularly in a post-Co-vid period where the opportunities for artists have become increasingly scarce.

Thus, 2 grants were established:

A creation grant, on call for applications, to support projects that have partly started and enable their solid realization.

Out of 199 applications received, 16 projects were chosen by a selection committee.

Some projects were achieved in 2022, others will be finalized in 2023. The creations were presented as part of the fawâssel Exhibition, at Cité de la Culture and the premises of L'Art Rue.

A dissemination grant for 5 organizations selected by Tfanen and the artistic directors of L'Art Rue.

This grant has allowed these different organizations to broadcast and tour their artworks in 15 Tunisian cities.

In figures

16

tunisian artists who have benefited from the creation grant

For a total of

91 000 €

5

tunisian organizations that have received a dissemination grant

For a total of

52 000 €

to present their creations

In 15

tunisian cities

To more than

3000

people

143 000 €

in grants in the context of
Tfanen Creative Tunisia



fawâssel catalog



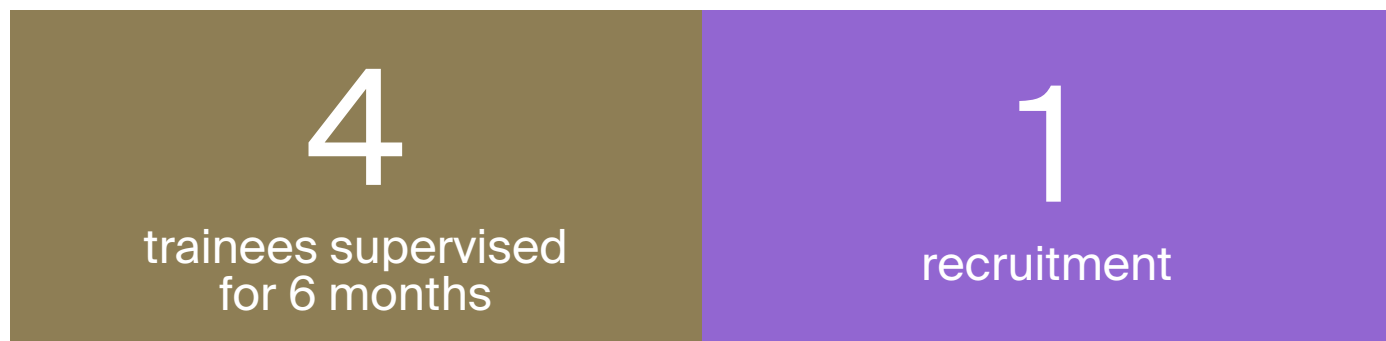
fawâssel exhibition at Dar Bach Hamba

Dream Spaces, intern support

Training and transmission come at the heart of the projects and the vision of L'Art Rue, which seeks to offer training and support to the Tunisian youth.

In 2022, 4 young interns were supervised and accompanied by the team of L'Art Rue for 6 months, within production and communication, mainly in the framework of Dream City festival.

In figures



Supporting emerging artists

L'Art Rue has always made sure to grant a space and a visibility to young Tunisian artists and performers, be it amateurs or professionals. Accordingly, various young artists are involved in creation projects, allowing them to take part in the creative process while having the opportunity to present their work in Dream City.

As part of Ridha Tlili's choreographic project Cypher, the artist has worked since 2020 with five young break-dancers from Sidi Bouzid.

They were able to accompany the artist during the writing process and present their project for the first time on stage, in front of an international audience.

Many of the dancers have now grown professional and have obtained their artist card. For his project Lignes, choreographer Andrew Graham brought together a mixed group of 14

persons, children, mothers and professional dancers, including some with disabilities, for a creation project over the period of one year and a half.

This is an opportunity for young professional dancers to take part in a creation and benefit from the visibility of the festival, and for children to be initiated to dance.

As part of Dream City 2022, L'Art Rue collaborated with Gabès Cinéma Fen, bringing together the 2021 and 2022 programming of K-OFF, a section dedicated to video art.

Supervised by the two young curators Kenza Jemmali and Salma Kossemtini, K-OFF presented the creations of 8 emerging Tunisian artists in a dedicated space, highlighting the curatorial and artistic work of a new emerging Tunisian scene.

In figures

27

emerging and amateur
young artists took part in an
artistic creation as part
of Dream City 2022

« Ghazi (one of the other dancers) and I already have a professional card. I am also a member of the Breakdance National Team and I intend to become more professional and make a career out of dancing. »

Mohammed Ali Benneji, dancer in Cypher.



Andrew Graham and his dancers, as part of the project Lines



Cypher, by Ridha Tlili

Capacity building and youth awareness

Attesting to the educational and social role of art, since its establishment, the association has set up diverse actions to raise young people's awareness of art and culture, offering professional support, trainings and workshops on different artistic practices.

4 young artistic collaborators were able to partake in the Rascal project, carried by the artist designer Thomas Egouménides, which aims to recover waste by creating a design object that is both aesthetic and practical.

Over the last two years, they have been able to develop skills in object creation, communication, and workshop facilitation.

The scenographers Jozef Wouters and Menno Vandeveldel facilitated a scenography workshop ahead of the festival.

For nearly a month, they supervised 12 young apprentice scenographers from Tunisia, Mali and France to collectively create a flexible structure, meant to accommodate the audience

members of Between Land & Sea Summit.

During the festival, the dancer and choreographer Filipe Lourenço facilitated multiple workshop sessions with a group of 13 young people selected beforehand, to discover and practice in the traditional Alaoui dance.

At each edition of Dream City, L'Art Rue calls on volunteers, who are an essential element in the organization of the festival.

On a call for applications, 126 volunteers were selected to support the festival's team, on tasks such as logistics, ticket sales and mediation in the Medina.

They received a training in cultural mediation by Elsa Despiney and were able to make visits to the Medina supervised by the urban planner and historian Adnen El Ghali, to become familiar with the festival and its artistic works in addition to getting a better understanding of the venues of Dream City.

In figures

29

young individuals trained
and supported in the
framework of a creation

126

volunteers involved
in Dream City

« I discovered myself, I did not think I had a talent or a penchant for DIY. I also learned some reassembly tricks. I become more autonomous, manual and I even find myself tinkering at home. Many things that require money have become very accessible and doable for me. Anything that I might need, I can create myself: a lamp, hangers or even a window. »

Akram Mahjoubi, collaborator of Thomas Egoumenides



Volunteers - Dream City 2022

Rascal workshop facilitated by
Akram Mahjoubi



Scenography workshop by Jozef Wouters
& Menno Vandevelde

II. Regional

All-Around Culture – Thaqafa Daayer Maydoor

Co-funded by the European Union and supported by MitOst (Germany), Al Mawred (Lebanon), L'Art Rue (Tunisia) and MMAG Foundation (Jordan), All-Around Culture/Thaqafa Daayer Maydoor is a cooperation project that aims to strengthen the cultural ecosystem in the southern Mediterranean Countries.

Cooperation project aimed at strengthening the cultural ecosystem, such as an en-

vironment favourable to the socio-economic inclusion of young people in seven countries throughout the Arab region, including Algeria, Egypt, Jordan, Lebanon, Morocco, Palestine, Tunisia, as well as the Syrian and Libyan communities in these countries.

In the framework of this project, L'Art Rue implements two programmes.





Youth-Led Initiatives

Initiated at the end of 2020, this project aims to support and accompany young cultural operators who deploy communal, contextual and collaborative projects within 7 countries in the region.

The originality of this program lies in offering, in addition to a grant, an authentic artistic and technical support to young artists, enabling them to develop significant projects

that have a real impact on their territories and communities.

In 2022, based on the different research projects presented, L'Art Rue selected 23 projects for the production phase.

In addition to a grant of between 12000 € and 18000 €, participants benefit from mentoring offered by professionals of the cultural sector, both from the region and from Europe.

Mentorship residency

The production phase opened with a mentorship residency from June 3rd to June 9th, 2022 in Amman, Jordan.

During 5 days of encounters, the objective was to bring together the project holders

and selected mentors to initiate meetings and discussions, provide mentoring sessions and allow the participants to choose their mentors.

The implementation of the projects began right after and will continue until early 2023.

In figures

23

projects selected for the production phase

7

countries

11

mentors (artists and cultural professionals)

386 965 €

in grants (between 12 000 € and 18 000 € per project)



Thoulathy-/ Cross-Border Collaboration

Co-implemented by L'Art Rue and MitOst, this programme aims to initiate and support 10 cultural collaborations, carried out by a trio of organizations, including two based in the SWANA/Sahel region and one based in Europe.

The objective of this project is to create cross-border connections and to allow the

creation of multicultural projects, arising from exchanges, visits in the different engaged territories and a multitude of skills and artistic visions.

To select projects, a call for applications was launched between March and May 2022, where 10 projects were selected from 77 applications.

Kick-off meeting

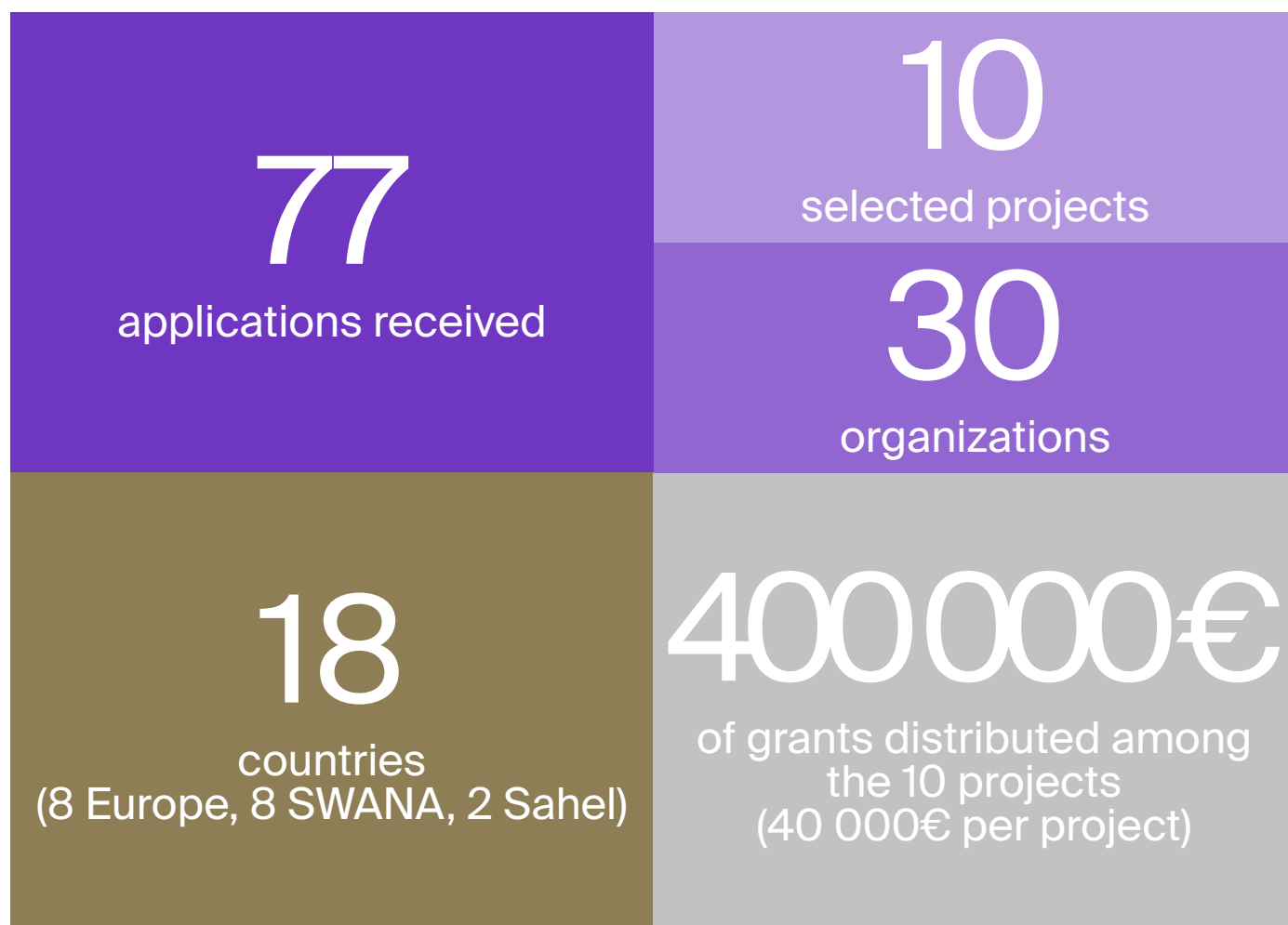
The Thoulathy programme was launched at the Kick-off meeting held in Izmir, Turkey September 9th to September 12.

The idea was to bring together the 30 organizations and teams of MitOst and L'Art Rue to present the programme and launch

exchanges and encounters, between the different trios, some of which met for the first time, between cultural organizations and with partners.

The 10 projects were launched from October and will continue until October 2023

In figures





III. International

#DPDW Civic Space

Created in 2020 in the middle of the pandemic, the Civic Space aims to be a space for citizenship and freedom, where the socio-political emergencies of the country are addressed, bringing together at each encounter different experts. In 2022, 8 sessions were organized.

In figures

8

Civic Space

23 476

people reached

38

experts invited

140



Touring artists

L'Art Rue is committed to dialogue and establishing exchanges with other territories. That is why the structure supports its creations and co-productions over time and accompanies the projects towards an international diffusion. Thus, in 2022:

The artist Radouan Mriziga presented his artistic work Ayur, at Dream City 2019 as well as at various international festivals and cultural spaces:

Quoz Arts Fest / A1 Space in Dubai, January 29-30, 2022.

C-Mine in Genk, Belgium on April 29, 2022.

La Coupole, Jardin de La Ligue Arabe in Casa-

blanca, Morocco on December 2, 2022.

He also presented the premiere of his show Libya, scheduled for Dream City 2022, at the Marseille Festival on June 29 and 30, 2022.

Italian artist Rossella Biscotti presented a lecture-performance of her work «The Journey» as part of the Between Land & Sea programme at the Bremen Theatre in Bremen, Germany on November 18th, 2022.

The artist Maria Lucia Cruz Correia has presented an immersive work as part of her project Natural Contract Lab at the Alkantara festival in Lisbon, on November 12 and 13, 2022.

Natural Contract Lab
Intertidal Walk - River Agora



Kunstenfestivaldesarts 2022 -
Rosella Biscotti



Festival de Marseille 2022 -
Radouan Mriziga

IV. Debate, reflection and events

Through its activities, L'Art Rue wishes to offer a space for dialogue and reflection around societal issues, in connection with its territory and its region.

On June 1st and 2nd 2022, L'Art Rue participated in the 14th informal donor meeting for arts and culture in the Arab world in Lillehammer, Norway, organized by Mimeta, with support from the Ford Foundation and the Open Society Foundation.

The purpose of this meeting, which brought together 7 donors and 13 cultural organizations, was to converse and discuss the challenges and major issues facing the cultural sector in

the region in order to draw up answers and tools to face these contemporary challenges.

L'Art Rue coordinated, on behalf of the Collective Droits Culturels et Artistiques, an alternative report – cultural and artistic rights in Tunisia, which was submitted to the United Nations Human Rights Council in March 2022. The collective, composed of 10 Tunisian associations, studied and documented the country's artistic and cultural situation, accompanied by artists and intellectuals, to identify clear issues and draw up recommendations, specific to the Tunisian cultural sector.



Stakeholder report on artistic and cultural rights submitted to the Universal Review of Tunisia

Creation axis

I. Dream City

For the 8th edition of Dream City, the first edition since the pandemic, the festival has granted a creative space to artists, hence enabling the exchange and discovery of unique artworks in situ, in echo with the socio-political issues of Tunisia, Africa and Europe.

During 10 Days, the festival animated the Medina as well as downtown Tunis, offering a rich and multidisciplinary programme presented by 163 artists.

As a contextual festival, Dream City invites Tunisian and international artists to come and

create artworks that resonate with the territory.

L'Art Rue accompanies these artists throughout the duration of projects between periods of immersion, encounters and exchange with civil society, and provides artists with the essential resources that allow them to create exceptional works.

In 2022, 12 artworks of creation were presented during Dream City, two of which still in progress and will be part of the next edition in 2023.



After festival video - Dream City 2022

Ridha Tlili, Cypher

The Cypher project was first launched in 2020 by Tunisian filmmaker Ridha Tlili. Through multiple periods of residency, he began choreographic creation work with five young non-professional breakdancers from Sidi Bouzid, the artist's hometown.

For his first stage creation, Ridha Tlili and his dancers present a choreography combining hip-hop and contemporary dance, dotted with images of the daily life and the

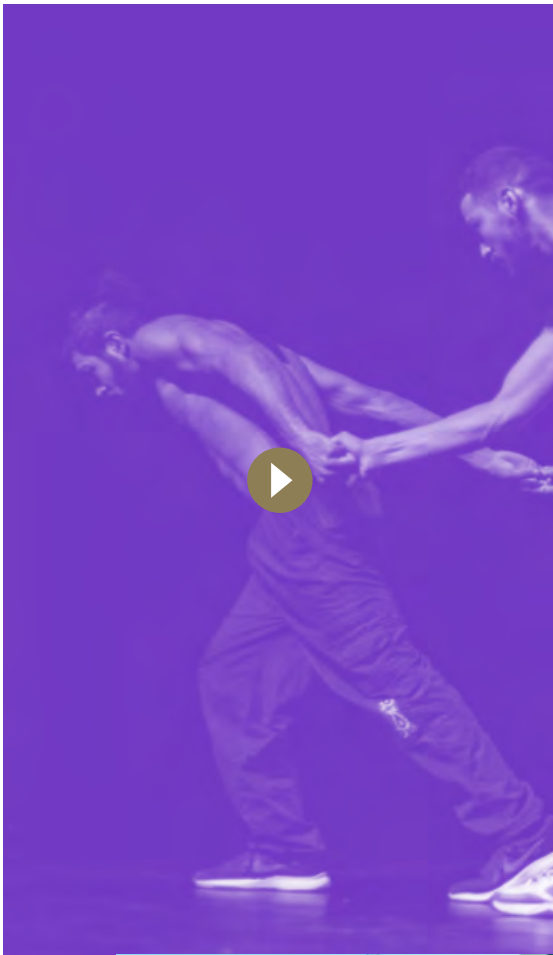
phases of creation projected on stage, to highlight the socio-political reality of a Tunisian youth, 10 years after the revolution.

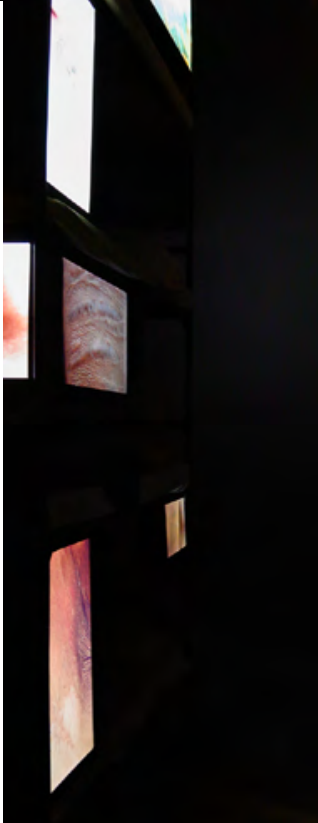
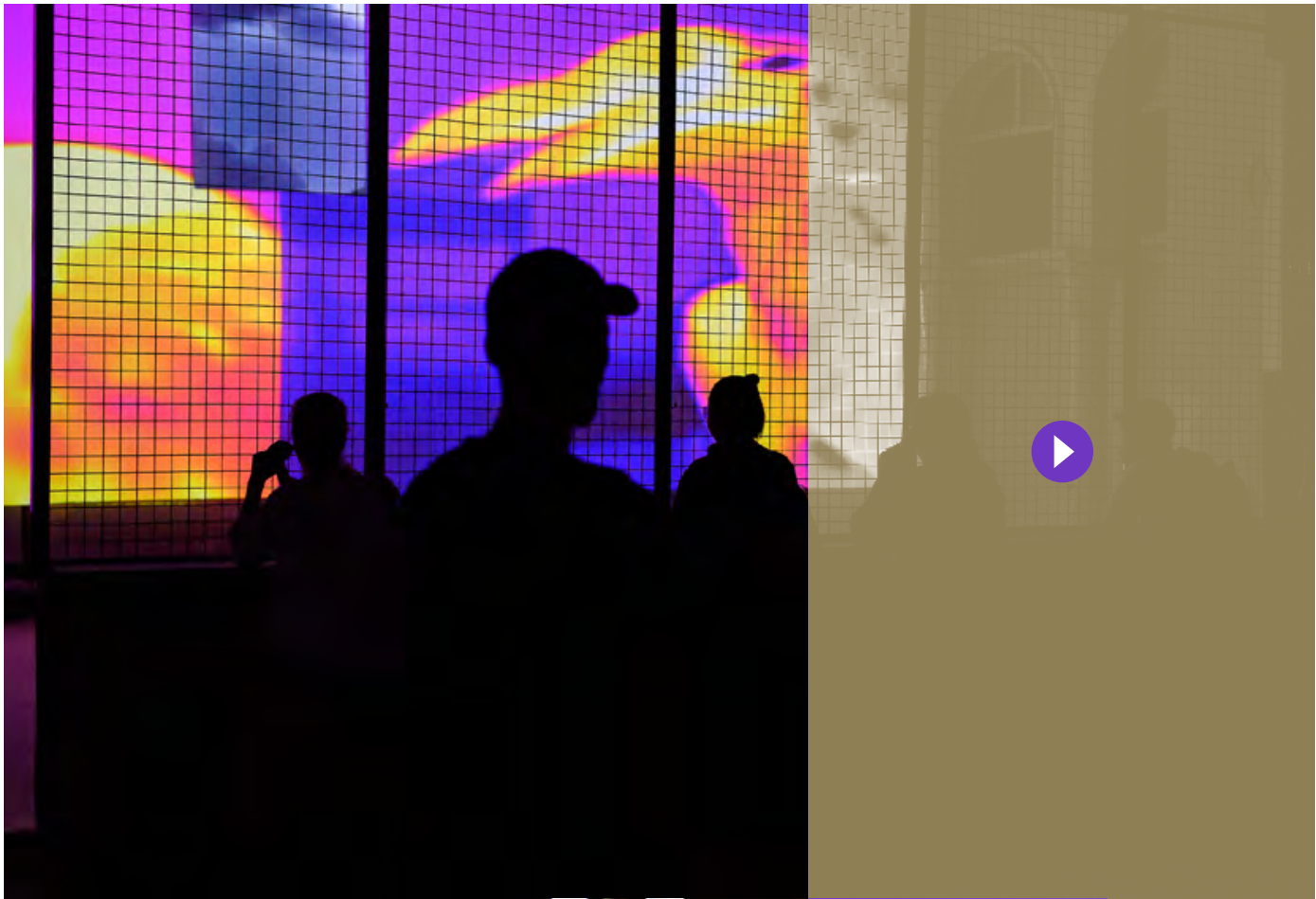
Accompanied by many artists through dance workshops or voice rehearsals, the artist presents an experiment around the body and the collective memory.

This project is in the framework of the Be Part project.

« This is my first choreographic experience, and L'Art Rue has helped me develop this project. This experience also allows me to create these mixtures and encounters between artists from different disciplines. Through Dream City, L'Art Rue seeks to involve disciplines and to remain connected with the notion of the city, of shared life, and questions what can be done with these « common » experiences. This also gives a chance to artists and individuals who lack visibility, in this case the youth of Sidi Bouzid. »

Ridha Tlili





150

CREATION AXIS

Malek Gnaoui & Ala Eddine Slim, عن...عن

Malek Gnaoui & Ala Eddine Slim have presented with their project عن...عن a multidisciplinary work combining video art, installation, performance and sound documentary, to immerse the public into the Tunisian prison universe.

« عن » is a term used to retell someone's

words or story. The creation carries the memory of former inmates and invites the audience for a stroll within a creative installation, raw and intimate inside the old Church of the Sacré-Cœur of Bab El Khadhra.

« Everything was done simultaneously; the search for the content began with the attempt to enter the prison to record, which was not possible because of the imposed regulations. There was the choice of space, which is essential, and then the adaptation of equipment to space. The work was done with the ex-inmates. It is a work that addresses them directly and sheds light on their experiences, and the two people who took part of the installation are ex-inmates themselves. Others have helped us by sharing their experiences—none of the people involved in our installation were neutral, which vows to the success of our work. »

Malek Gnaoui & Ala Eddine Slim

Essia Jaïbi, Metamorphosis #2

In Metamorphosis #2, which started as a short live performance for the digital space as part of the #DPDW Performance Room programme, Essia Jaïbi directs her mother, actor Jalila Baccar.

In this theatrical performance, she shows

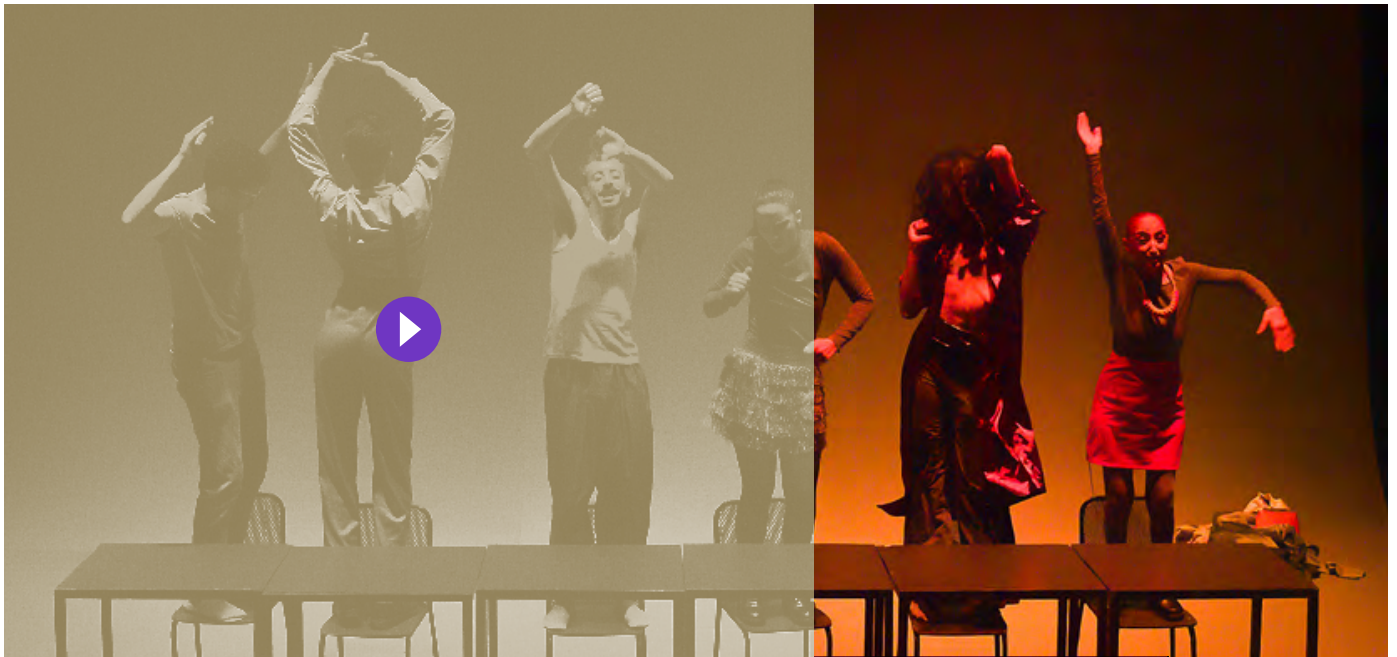
her multiple metamorphoses as an actor and traces the history of Tunisian theatre, while addressing the country's political history.

Essia Jaïbi and her team present an intimate and immersive artistic work thanks to a unique setting and an alluring play of light.

« For Metamorphosis, I think we've come up with an interesting format, quite complete, but I'm already thinking about Metamorphosis#3! L'Art Rue is a structure that supports me, allows me to evolve. I experience very different things, it allows me to have a multidisciplinary practice, which is something that I really appreciate. It gives me the chance to evolve artistically, a very important element nowadays. »

Essia Jaïbi





Essia Jaïbi, Flagranti

A project initiated by the Tunisian association Mawjoudin We Exist and co-produced by L'Art Rue, Flagranti, stage director and playwright Essia Jaïbi denounces the criminalization of homosexuality through theatre.

For the script, she and her team were ins-

pired by testimonies from victims of police brutality.

Six friends, whose life changes in the span of days, introduce the audience to a didactic piece on a subject that remains taboo in Tunisia.

« During the festival, the theater was filled with an audience that is different from usual, Dream City allowed us to have more access to the general public. By the end of the show, we are deeply moved and touched seeing the reactions in the room, the young people who bring their parents and family members, many veiled women, professors, the audience broadens; we receive many messages on social media where people talk about their own experiences. The goal is to reach as many people as possible and to change mentalities, at least to initiate the debate. »

Essia Jaïbi

Radouan Mriziga, Libya

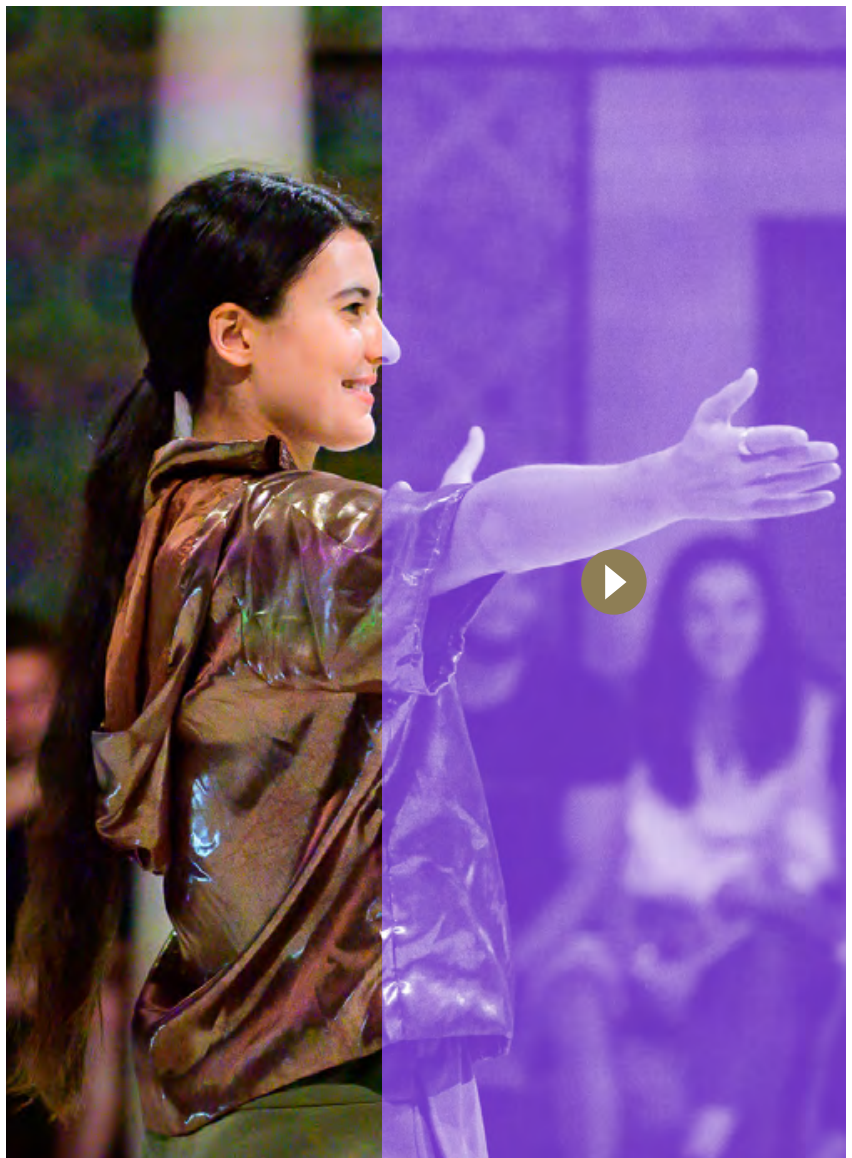
In line with his trilogy, which includes the artwork *Ayur*, a project that comes after a first experience of creation with L'Art Rue, choreographer Radouan Mriziga displays for this new collaboration *Libya*, a hybrid artistic perfor-

mance that engages 8 performers.

In a minimalist production, highlighting the energy and presence of the 8 artists who inhabit the space, he explores the Amazigh memory and legacy through the body.

« The city, the context, the people are all essential elements in the artistic residencies developed here. I think they are much more immersive and connected to the environment and context. Thanks to the residencies at L'Art Rue, I have learned that context has a great impact on my work. This helps me take a much deeper hold on my project. »

Radouan Mriziga





Nidhal Yahyaoui, Rébétiko-Malouf

As a musician and singer who is interested in Tunisian popular music, he discovers by chance the Rébétiko, a traditional Greek music dating back to the 20s and notices the many similarities with the Tunisian Malouf.

Thus, the desire to explore these two kinds of music and create a fusion was born

For this purpose, the artist surrounded himself with two Greek musicians and two Tunisian musicians to produce new songs and dialogue between these two sonorities, each coming from a different area of the Mediterranean, to build a harmonious bridge between two histories and two territories.

« The idea was set in a precise framework, there were musicians who played a piece of music that I did not know called Rébétiko. I started singing with them. That's the idea of the project. We did a lot of experimentation to feel the fusion we were trying to create. I was able to take part in their story and they gradually began to take part in mine, and then we managed to construct something together. »

Nidhal Yahyaoui

Rossella Biscotti, The Journey

In 2010, Italian artist Rossella Biscotti received a block of marble from the Michelangelo quarry in Carrara, Italy.

10 years later, she wanted to extract it and take it on a three-day sea journey between Malta, Tunisia and Libya, to be then dropped at sea at a specific point.

The roads travelled represent many symbols

that of arbitrary borders, migratory routes, and threatened environments.

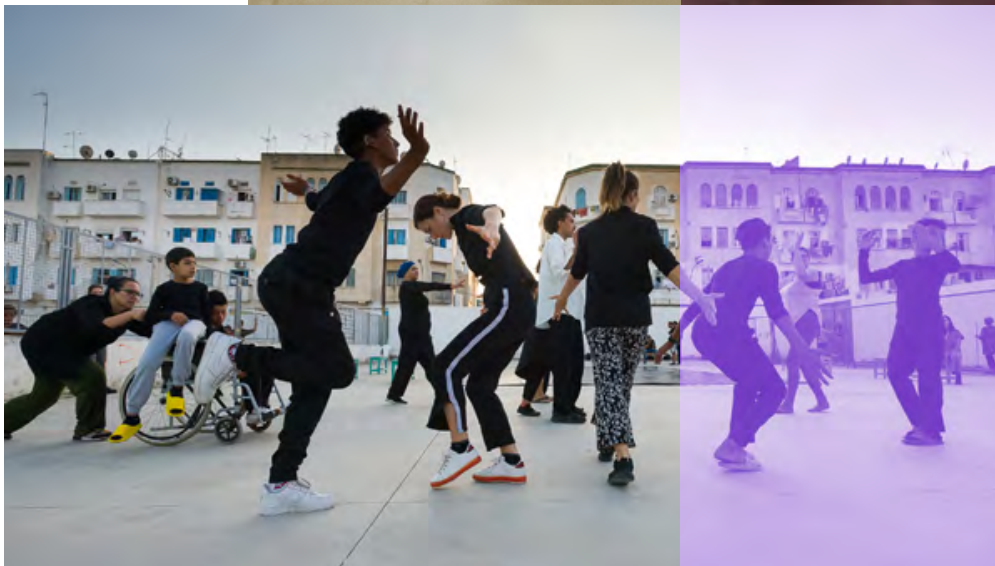
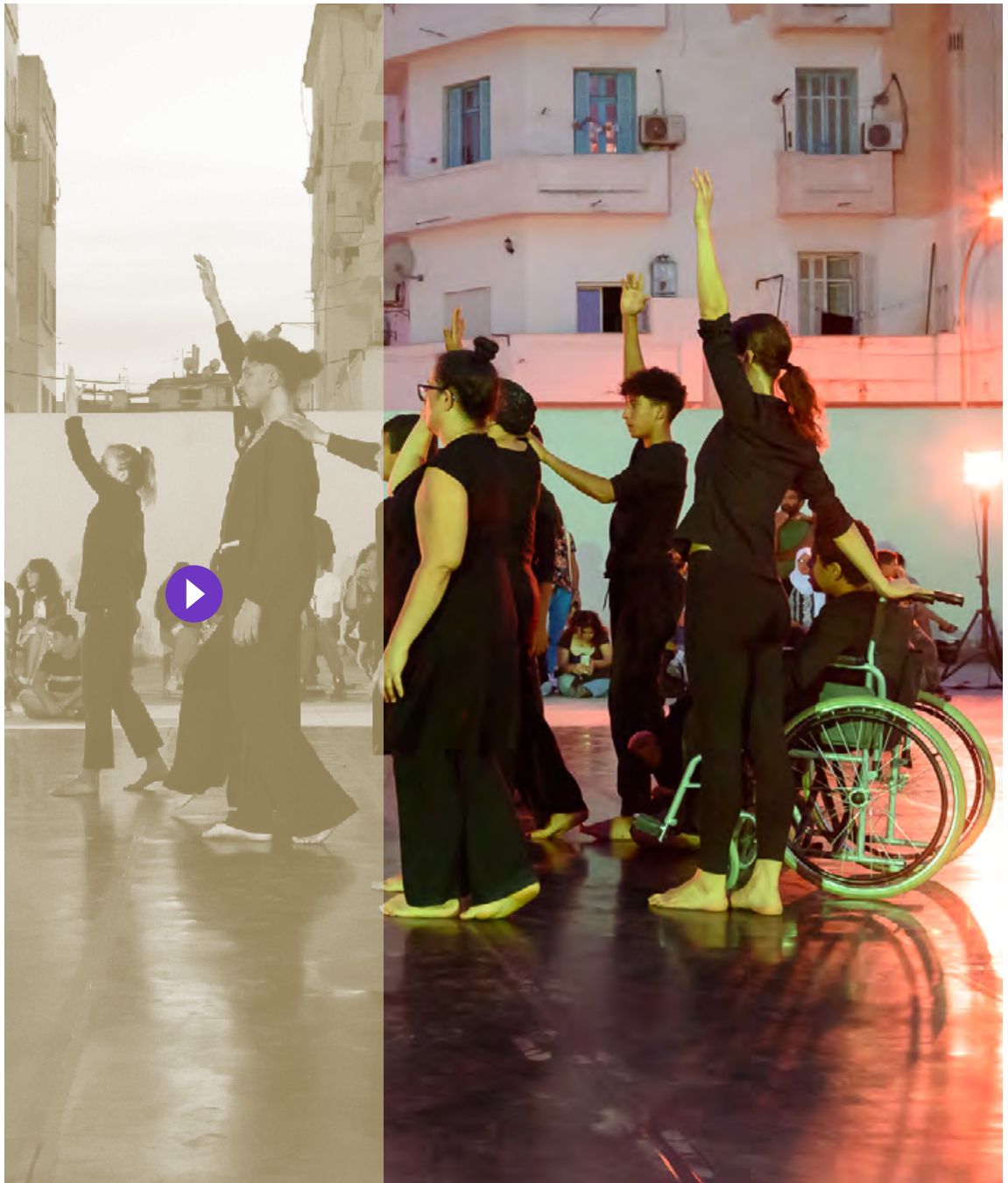
The artist recorded sounds throughout her trips, offering an immersive and performative sound installation, introducing the audience to this journey at the sea.

This project is in the framework of Between Land & Sea.

« I decided it would be a sound performance because I believe that sound has the ability to talk about environments, create a narration and allow the spectator to imagine. The sea has very strong potential by having a lot of stories to tell. »

Rossella Biscotti





Andrew Graham, Lines

The choreographer Andrew Graham was first invited by L'Art Rue in September 2021 to facilitate a dance workshop with a mixed group of children and young teenagers.

From this experience, the idea of the project Lines was born; a choreographic project carried out by a mixed group of dancers from Tunis, who experiment with different move-

ments through their bodies to divert the often impractical urban space.

The artist and his team of dancers presented the first phase of work at the festival.

A complete version will be presented at Dream City 2023, amid another residency in Tunis.

This project is in the framework of Be Part.

« If I were at the conservatory, I could only teach the children to dance. Here, there are a lot of possibilities and a lot of emerging knowledge. There is a way to participate and watch that allows me to really experience without focusing too much on the outcome or the results. The issue of the outcome is obviously always there. It is indeed a relationship with the audience, and this relationship must be appreciated. The areas where L'Art Rue takes me every time, allow me to see the importance of experimentation, of focusing on research rather than the «doing». »

Thomas Egouménides, Rascal

Result of an artistic residency in the fall of 2020, the Rascal project, by artist-designer Thomas Egouménides is a laboratory of design and valorization of waste objects.

Accompanied by 4 young people from the Medina, the artist first wondered how to revive waste and thus divert its use, how to create a new language from these objects.

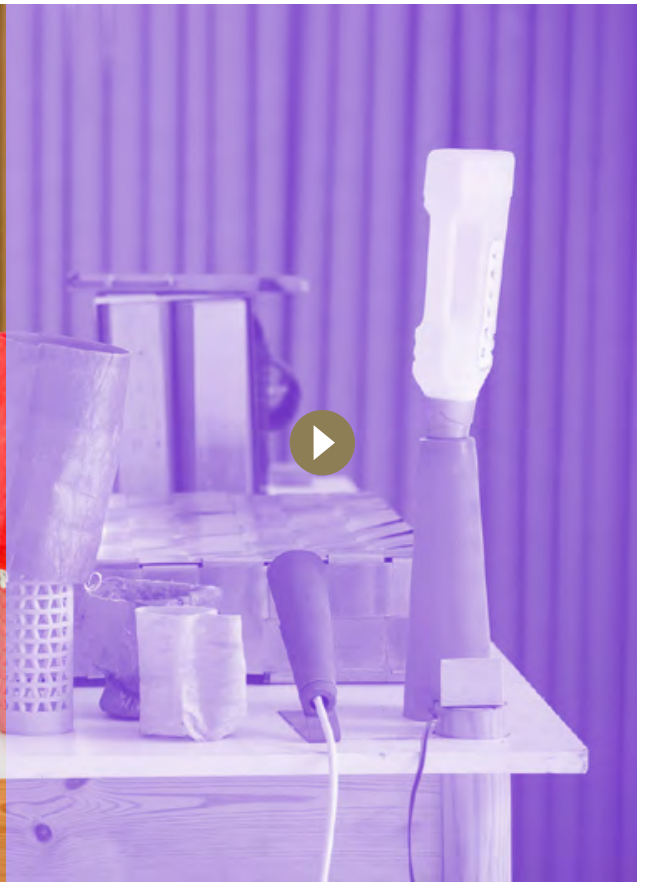
These objects are then «upcycled» and recycled, giving them a new use and most importantly a new aesthetic.

For Dream City, Thomas Egouménides and two of the young people of the Medina presented an exhibition and facilitated creative workshops on initiation into upcycling.

After two years of the project, the 4 participants were trained and accompanied by the artist, who today with Akram, one of those who has been taking part of the project since its creation, is launching a brand and a first range of different products.

« It was a wonderful experience! Working with Akram and Rudi was great, it is the fruit of the residencies, six months of collaborative work established the basis. The project evolved, and it was the best time to participate. We had a lot of fun presenting the project and talking to people. »

Thomas Egouménides





Maria Lucia Cruz Correia, Natural Contract Lab / Guardians Sejoumi School

The Natural Contract Lab project started in 2021 by artist Maria Lucia Cruz Correia in collaboration with a multidisciplinary group, including Marine Calmet (lawyer in environmental and indigenous peoples' law), Brunilda Pali (restorative justice), Lode Vranken (architecture/philosophy), Vinny Jones (sensory scenography) and Margarida Mendes (researcher/sound guide).

Within an artistic and activist approach, this project focuses on climate justice around Seb-

khet Séjoumi in Tunis accompanied by two local organizations, Le Réseau Enfants De La Terre and Les Amis des Oiseaux.

The idea is to develop a socio-artistic project combining performance, outings in nature and debate sessions.

A first phase of work was presented at this edition, and the next stage will be presented at Dream City 2023, after several immersive residency periods in Tunis.

This project is in the framework of Be Part.

« We saw that the issues regarding the rights of nature and the environment were interesting, it happened at the right time for many people, exciting exchanges and early partnerships were discussed. We want to develop the project with actors from the field, farmers, and women, and imagine a scenography that pays tribute to the guardians. We must consider how to adapt to the place as well as the needs of the actors. There are the artistic aspects and the political aspects, what message, addressed to whom, and what partnership to establish. We always work like that, we want to create a community, and now it is being built. It's important to connect and build bridges with academics and civil society. »

Radhouane El Meddeb, Fragments de feu

Inspired by his creation "Nous serons tous dévorés par le feu", a tribute to the Tunisian icon Habiba Msika, Radhouane El Meddeb has developed a choreographic, sound and visual journey created for Dream City.

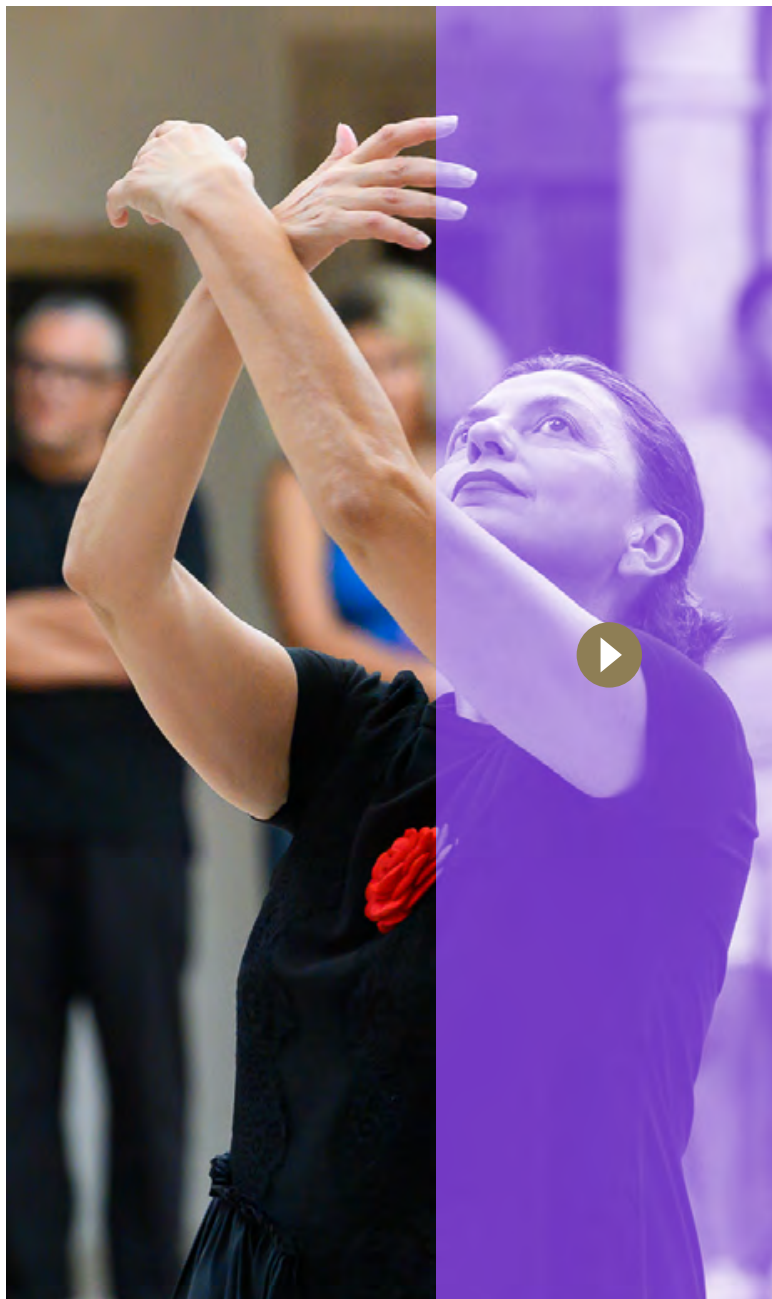
Fragments de feu is set in different places

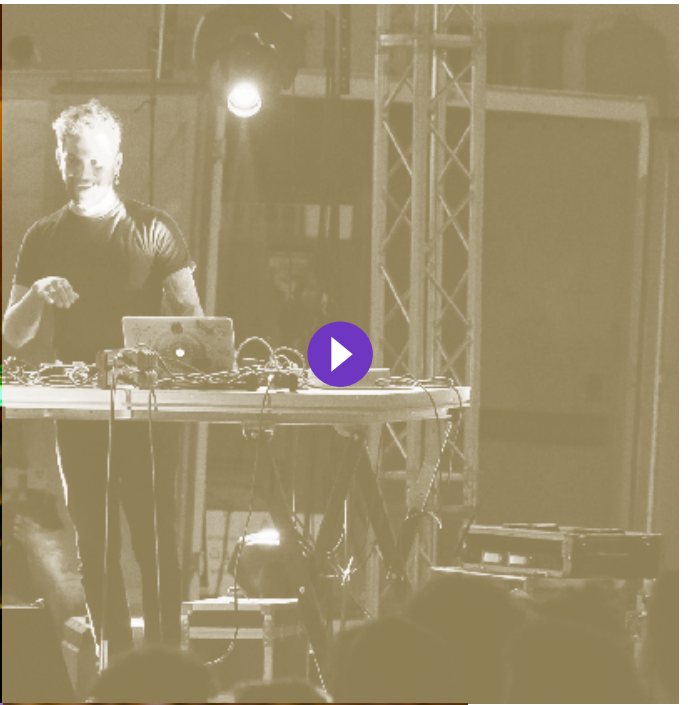
at the Medina of Tunis, accompanied by visual artist Héra Ammar, performer Malek Sebäi, pianist Selim Arjoun and vocalist Lobna Noomene.

This artwork pays tribute to the Tunisian woman.

« It was my first time at Dream City as an artist. I wanted to be part of this concept, bringing artistic objects to the Medina of Tunis to places that are not originally designed for them. I had to think about means by which I could be as close as possible to the audience while remaining faithful to my work (Nous serons tous dévorés par le feu), fragmenting it so it takes place in a different space. What is important is the accuracy of the body and the emotions. »

Radhouane El Meddeb





Aly Mrabet, Electroniq Maqâms

During his artistic residency, from October 2020 to January 2021, Tunisian producer and DJ Aly Mrabet explored the sounds of the Medina of Tunis, where he grew up. The artist created a sound journey, tracing the stories of everyday life and carrying a neglected collective memory, presented in the form of an audio documentary. From the different collected sounds, and in collaboration with Nacim Gastli and Selim Arjoun, Aly Mrabet presented an electronic sound creation, which was in the form of Live show at place de la Hafsia during Dream City.

« There was a real synergy that was created during the various interviews conducted, many stories of private lives, people opened up, and a trust was established. I had a lot of feedback from people who discovered the Medina from a different angle, who were impressed by the details and letting their imagination run wild by the audio podcast, imagining themselves in the place, being in a free immersion. »

Aly Mrabet

In figures

19 543

estimated audience

55

artworks of which 12 creations

+200

performances
during 10 days

163

artists engaged in the festival

102

tunisians

61

internationals

15

different nationalities

75

artists and professionals in
the cultural sphere invited
to the festival

28

venues

540

individuals employed in the
frame of the festival



Dream City 2022 report

II. Between Land And Sea summit

In the framework of Between Land & Sea, L'Art Rue implemented two summit days, which were part of Dream City, with the theme « Views from the port : Stepovers and refuges, movement and banishment in the Mediterranean », October 3rd and 4th in Tourbet Sidi Boukhrissen in the Medina of Tunis.

The encounter, co-curated by Adnen El Ghali and Leyla Dakhli, addressed different 4 panels :

Panel 1 : Ghosts of the ports: The port open door: The port and the city, extension or extra-territoriality?

Panel 2 : Stories and imaginations, remembering and inventing new mythologies - A space of struggle for dignity.

Panel 3 : What does the Mediterranean border?

Panel 4 : Spaces on the edge and in crisis.

For two days, discussions and exchanges were marked by the interventions of 19 sociologists, architects, philosophers, actors of the cultural sphere and researchers in different fields, shedding light on the different challenges that the port represents today, in its different contexts. The theme had also addressed other issues, such as human migration, co-habitation and ecology.

Between Land and Sea is supported by the Kulturstiftung Des Bundes, co-funded by the Creative Europe programme of the European Union in partnership with L'Art Rue (Tunisia), Rizoma studio in Palermo (Italy) and Theater Bremen (Germany).

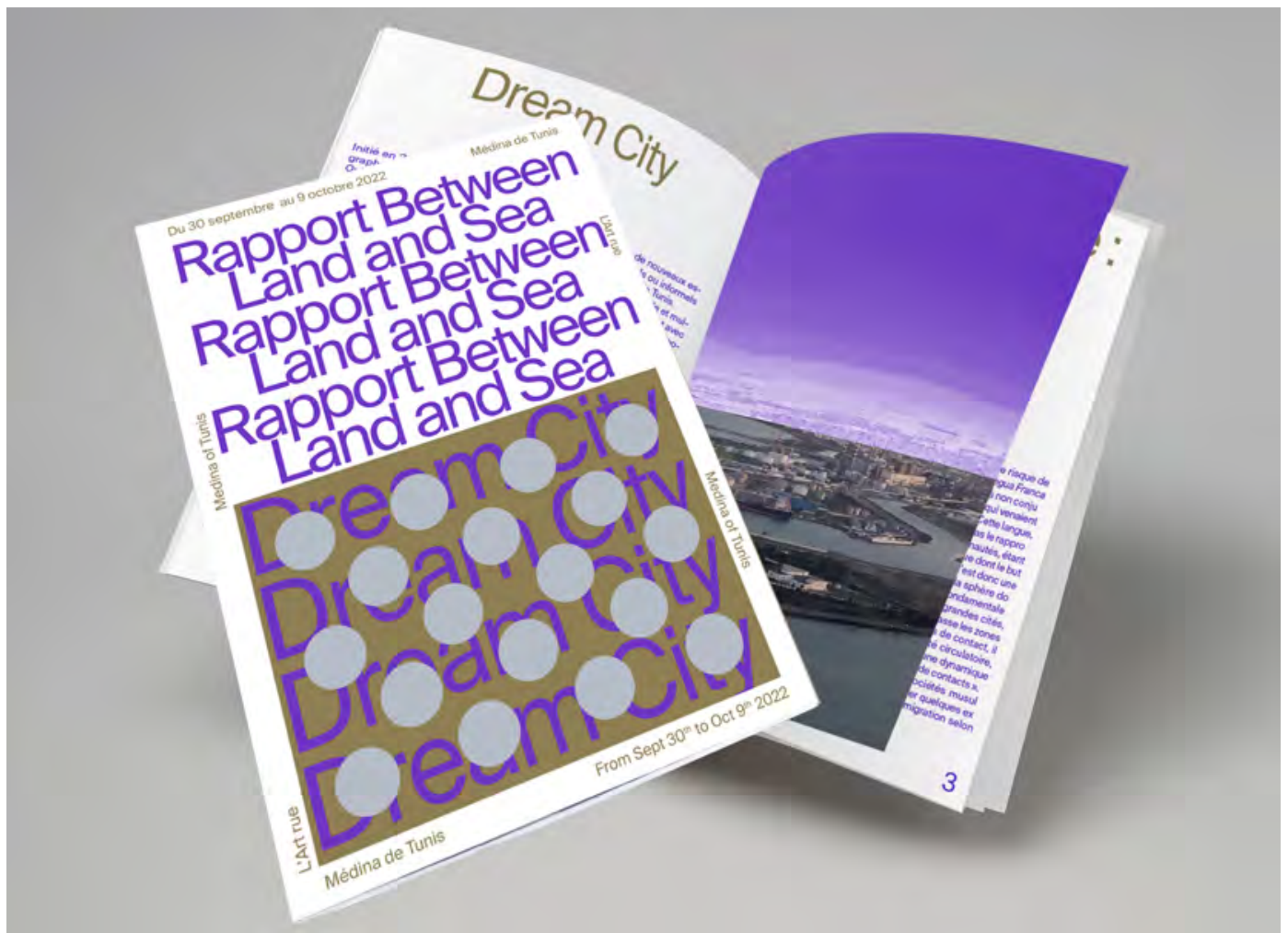
In figures

2

days of debate and discussion

19

participating guests



Between Land and Sea report - Ateliers de la ville rêvée

Between Land and Sea video







III. Tashweesh – تشويش

Tashweesh – تشويش is a 'Creative Europe' cooperation project, which takes place in three cities, Tunis, Brussels and Vienna, to create new feminist alliances and to offer a space dedicated to artistic practices and interdisciplinary research in the field of intersectional feminism in Europe,

the Middle East and North Africa.

Carried out by four partners and two co-curators, Bochra Triki and Tania El Khoury, the project wrapped up by the production of the Tashweesh festival in three cities, presenting the works and contexts of certain artists and territories.

Tashweesh Festival in Tunis

The Tashweesh festival opened in Tunis from September 23rd to September 25th 2022, followed by an edition in Vienna and Brussels.

Joint programming was suggested by the co-curators in discussion with the partners, to create a common thread between the three festivals :

An opening lecture by Nikita Dhawan at L'Art Rue, where she critically addressed the possibilities and limitations of universal gender justice from a post-colonial perspective.

A performance co-produced in the framework of Tashweesh, 'I Grew An Alien Inside Of Me' by Rima Najdi, at the 4ème Art theatre, an artwork that tackles the body through the themes of childbirth and revolution.

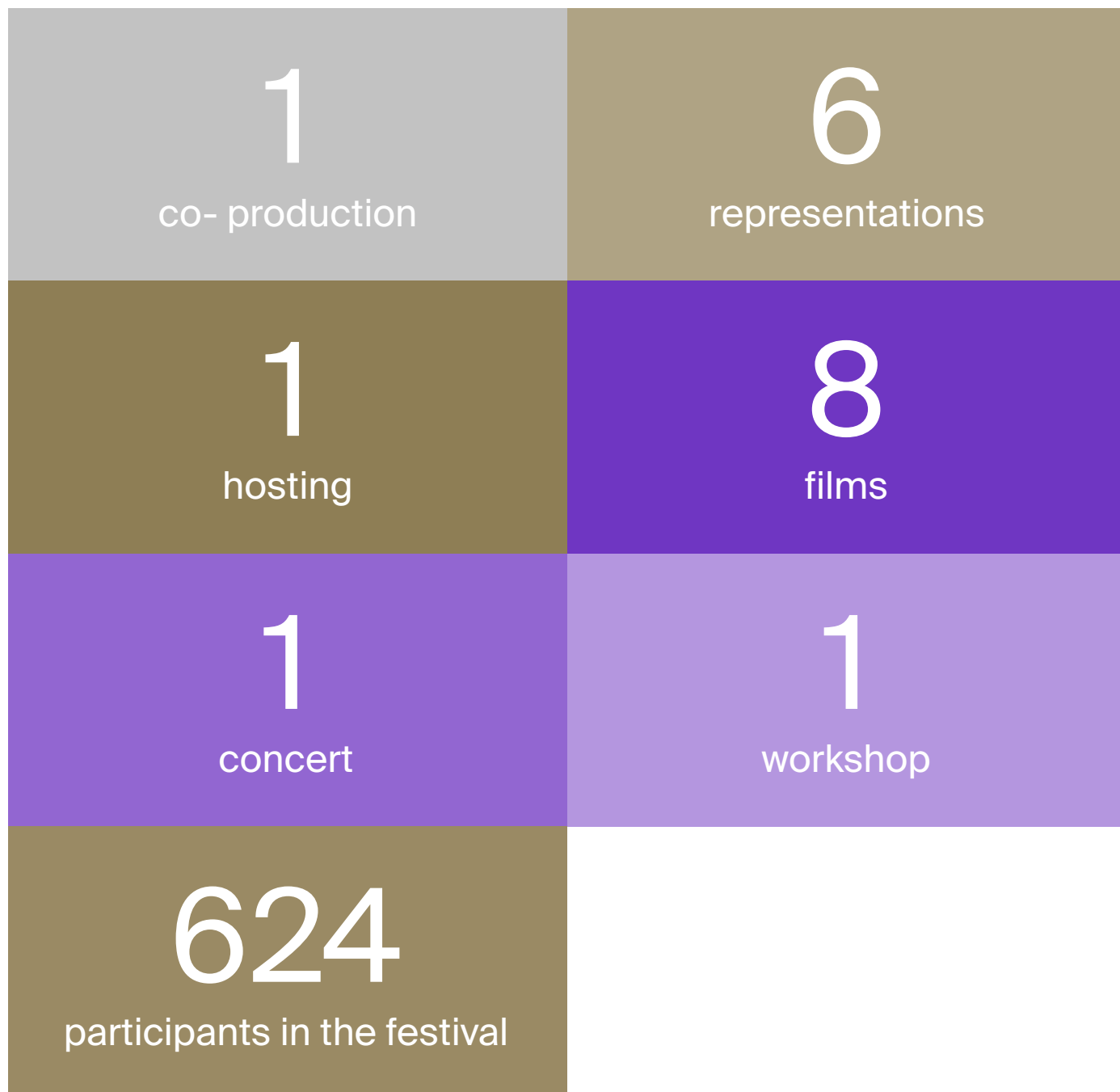
Behind Your Eyeballs, a performance by Salma Said & Miriam Coretta Schulte at El Teatro, a futuristic performance that questions the role and power of archives.

A film programme consisting of 7 short films and 1 animated feature film.

A celebratory night by DJ Haram at L'Art Rue, American DJ and producer, who livened up Dar Bach Hamba during an unforgettable night.

In parallel to this joint programming, co-curator Bochra Triki had also facilitated a workshop on the queer archive, aimed at sharing local or regional feminist archives, where each participant could choose a historical moment of the recent years using different means (writing, sound, images, etc...).

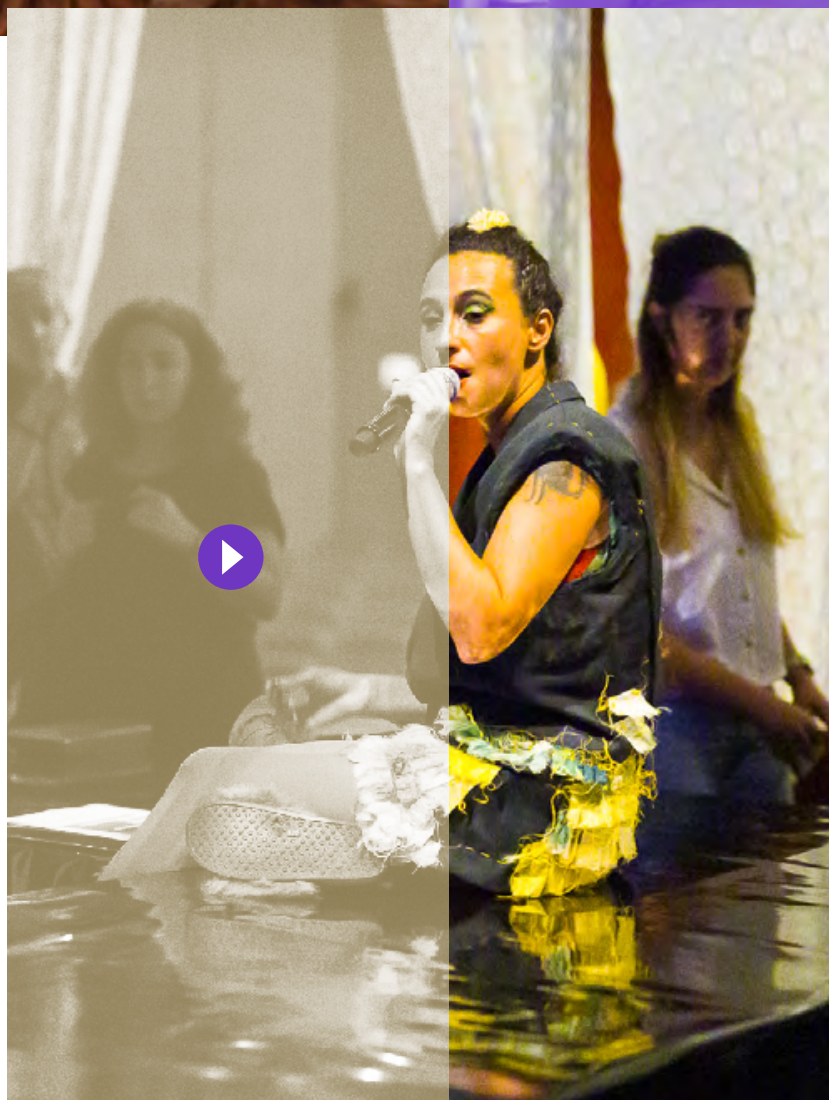
In figures





Behind Your Eyeballs, Salma Said
& Miriam Coretta Schulte

Opening lecture by Nikita Dhawan



I Grew An Alien Inside Of Me, Rima Najdi

IV. Art and Education

Firm believers of the socio-educational potential of art and culture, each year L'Art Rue offers artistic workshops for children and teenagers in Tunis, in several schools of the Medina as well as at its premises in Dar Bach Hamba, thus offering a safe space for many young Tunisians.

To develop their imagination, creativity as well as their citizen consciousness, L'Art Rue offers a variety of artistic and creative disci-

plines, supervised by professional artists or in partnership with Tunisian civil society associations.

More recently, L'Art Rue has also set up workshops for educational and psycho-educational support, supervised by a speech therapist and a psychometrician.

« I really liked the workshop, it was wonderful. I felt the positive energy, I felt at ease, there was no competition, we were all equal and we helped each other to reach the goal requested. It is rare to find such energy. »

Fatma Zahra, 15 years old, participant in the Summer Camp's contemporary dance workshops.



Presentation video of Art and Education

Workshops at Dar Bach Hamba

SCHOOLYEAR	WINTER CAMP	SUMMER CAMP
Workshops on reflection	Visual Arts- Shadow theatre	Design « Construct your object »
Theater	Animated film	Contemporary dance
Choir	Sani'#4 صانع introduction to ceramics	Alternative photography in partnership with the association Sentiers
Cinema in partnership with the association Sentiers		Film review in partnership with the association Sentiers
Ceramic modelling		Reading and reflection
Reading and storytelling		Sani'#5 صانع dialogue between artisanal and digital patterns
Origami		
Eco-design		
Introduction to architecture		
Comic books		
Psycho-educational support		

In figures

303

children benefited from the workshops in Dar Bach Hamba, in the premises of L'Art Rue

20

different workshops provided

168

sessions

Winter Camp
workshop – Visual
arts and shadow
theater



Atelier Summer Camp
- Design et création
industrielle

Sani'#4 صانع workshop,
introduction to ceramics



Cinema,
projection and
debate workshop



Origami workshop



Choir workshop outing



In-school workshops

ARTISTIC WORKSHOPS

Cinema in partnership with the association Sentiers

Music awakening in partnership with the association Iqadh

Violin

Theater

Writing workshop

Comic books

In figures

451

children benefited from the
workshops in the schools
of the Medina

6

different workshops in 4
schools in the Medina

322

workshop sessions

186

« I discovered the different techniques of drawing, how to draw sketches of figures, hands and animated characters. I used to draw without going through the necessary steps to reach the final result, it gave me more confidence and it completely changed the way I perceive school, I was there during all the sessions of the workshop! »

Ons, 12, comic book workshop, Kouttab Louzir primary school.

« I didn't have much confidence in myself beforehand; I didn't think it was going anywhere, now with this workshop I know I can do anything if I believe in myself. »

Mohamed Ali, 12 years old, participant in the writing workshop at the Hafsia primary school



Violin workshop at El Marr school



Visual arts workshop outing
at Bab Souika school

Comic Strips workshop at Kotteb Louzir school



Musical awakening workshop outing at Hafsia school

Transversal activities

In parallel with the workshops, L'Art Rue provides several artistic and cultural activities for children and teenagers to initiate and sensitize young Tunisians to art and to help them discover different local cultural actors.

On March 22, 19 children attended the screening of Florence Mialhe's animated film « La Traversée », followed by a debate with the director.

On March 26, a group of 13 children visited Amir Chelly's 'I am Monster' exhibition in Central Tunis, which invited the audience to deconstruct the monster's image.

On May 14 and 20, in partnership with ADLI, L'Art Rue organized two debate sessions on individual freedoms, where 24 children were

able to develop from a text, a critical analysis on individual freedoms.

On May 20, 8 children participated in a digital drawing workshop as part of la Nuit des Idées organized by the French Institute of Tunis, where the drawings were projected during on the walls of the main courtyard of the Institute.

Over 4 days in June, in collaboration with the association Edifices et Mémoire, L'Art Rue offered courses of the Medina to introduce children to architecture, facilitated by two architects.

During Carthage Theater Days 2022, the Art & Education team accompanied 13 children to attend two shows, 'Les doigts d'une main ne sont pas semblables' and 'A toi de choisir'.

In figures

90

children participated in transversal activities

190

Tour of the Medina of Tunis and introduction to the architecture



Kharbga City

Since 2010, L'Art Rue has included during each edition an artistic and educational mediation program dedicated to young audiences

As part of Kharbga City, young participants are accompanied by the team of Art & Education to discover a series of selected artistic

works, with an artistic mediation designed especially for the different age groups present, along with workshops, debates and encounters with artists, thus allowing the youth to better understand the various works presented to them.

« I really enjoyed seeing the shows. You feel better from within, when one discovers these artistic works, one feels something special, some sort of tenderness. »

Hédia, 10 years old

In figures

124

children aging from 6 to 18 were able to discover 13 artworks

2

workshops

2

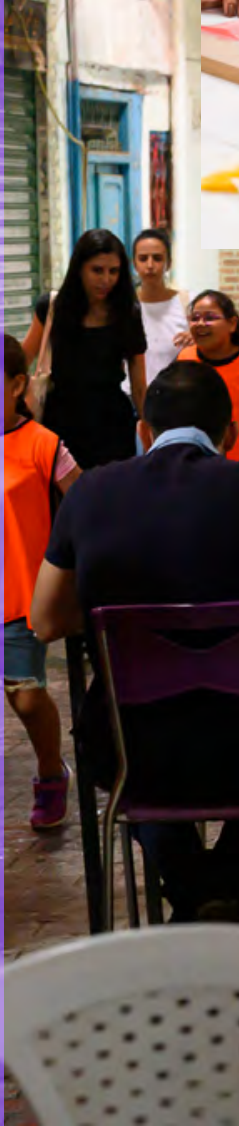
encounters and exchanges with artists

2

debate sessions on the artworks



Khargba City



V. Tfanen Days

On the occasion of closing the Tfanen Tunisie-Créative programme, L'Art Rue was asked to provide artistic direction for the closing event, the Tfanen Days at la Cité de la Culture.

For two days, on May 9th and 10th, 2022, 10 shows, including 3 creations that benefited from the dissemination grant were presented, alongside artistic conferences and “show-case”

interventions by multiple artists who received the creation grant and were able to present their projects, while others remain in progress.

There was also the « fawâssel », exhibition, displaying several of these artworks, first at the Cité de la Culture then at L'Art Rue from May 16 to June 16, welcoming more than 300 visitors.

In figures

2

days of encounters
and events

+2000

spectators

10

shows

1

exhibition,
viewed by 300 visitors

194

Artistic conferences, Tfanen Days at Cité de la Culture



Tfanen Days at Cité de la Culture

VI. BE PART

Be Part is a European project 'Creative Europe', supported by 10 artistic and cultural structures from Europe and Tunisia. The project was conceived as a space for reflection and experimentation around the co-creation, inviting partners to develop contextual and collaborative projects in their different territories and allowing a critical approach to their different practices.

Developed over 4 years, Be Part consists of different activities carried out by the numerous partners, between artistic residencies, festi-

vals and collective periods of encounters and reflections.

One of the objectives of this project is designing a protocol. A Critical Network, comprised of 3 artists and researchers, develops a protocol throughout the Be Part project, in collaboration and discussion with partners, artists and professionals the cultural sphere, for cultural organizations to question their practices and vision with regard to participation and governance.

Assembly#3 in Ghent

Throughout the project, 4 assemblies are planned, allowing partners to meet and exchange on their practices.

The third assembly was held from April 27 to May 1st, 2022 in Ghent, Belgium, organized by Be Part partner Vooruit, as part of the Openbare Werken festival, a time of discovery where artistic practices intertwine with the city, its

peripheries and its inhabitants.

On the theme of « Public », the Assembly gave the opportunity to the 10 Be Part partners to have discussions on their practices, their approach to the audience or public space, the inclusion of the different projects developed, their territories as well as to discover the development of the protocol.



VIII. Performance Room

Created in 2020, the Performance Room has continued to promote artistic creation in spite of the absence of stages and physical audiences.

The project has continued until 2022, inviting artists to create, for short periods of time, projects specifically designed for the digital space, thereby creating a unique artistic work.

In figures

3

Performance Rooms

3

performing artists

85 988

people reached

198

CREATION AXIS



Communi- cation

200

COMMUNICATION

Social media

Facebook in figures

371

Facebook posts

2 328 000

people reached

110 000

Facebook followers

Instagram in figures

356

Instagram posts

1 296 300

people reached

10 400

Instagram followers

Website

In figures

49 000

visitors

48 000

new users

Data bases - Mailing list

In figures

39

mailings

7

Newsletters

5600

contacts in the database

202

Press

In figures



Thank you

Our partners

L'Art Rue is supported by

FORD
FOUNDATION

drosos (...)

OPEN SOCIETY
FOUNDATIONS
المكتب الإقليمي العربي

SIGRID
RAUSING
TRUST

mimeta

STICHTING
DOEN
POSTCODE LOTERIJ

AFAC ARAB FUND FOR
ARTS AND CULTURE
المنشور الثقافي
الثقافة والفنون

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra
Federal Department of Foreign Affairs FDP

Project partners



Federal Foreign Office

ifa Institut für
Auslandsbeziehungen



KULTURSTIFTUNG
DES
BUNDES

Allianz
Kulturstiftung
... for Europe

INSTITUT
FRANÇAIS
TUNISIE

ISTITUTO
italiano
di CULTURA
TUNISI

Partner institutions



Our collaborators

ADLI – Association Tunisienne de Défense des Libertés Individuelles (Tunisia)
Ado+ (Tunisia)
Adw'art (Tunisia)
Al Mawred al Thaqafy - Culture Resource - (Lebanon)
Alkantara (Portugal)
Association Les Amis des Oiseaux (Tunisia)
Association Média et Animation des Jeunes AMAJ (Tunisia)
A7LA5 (Belgium)
Artsadmin (United Kingdom)
Cork mid-summer Festival (Ireland)
Cultureel Animatiecentrum Beursschouwburg (Belgium)
Festival de Marseille (France)
Focus Gabès Association (Tunisia)
Fondation Onassis (Greece)
Gabès Cinéma Fen (Tunisia)
Goethe Institut Brussels (Belgium)
Goethe Institut Tunis (Tunisia)
Institut Culturel Italien de Tunis (Tunisia)
Institut National du Patrimoine (Tunisia)
Iquadh (Tunisia)
Kiasma Theater (Finland)
Kunstencentrum vooruit vzw (Belgium)
Kunstenfestivaldesarts (Belgium)
Latvijas jaunatētra Instituts (Latvia)
Les Amis des Oiseaux (AAO) (Tunisia)
Le Réseau Enfants De La Terre (Tunisia)
Mawjoudin We Exist (Tunisia)
Mestozensk - City of Women (Slovenia)
MitOst (Germany)
MMAG Foundation (Jordan)
Phénomènes Joyeux (Tunisia)
Réseau Enfants de la Terre (Tunisia)
Revival Association Feriana (Tunisia)
Santarcangelo Dei Teatri (Italy)
Scottish Sculpture Workshop (United Kingdom)
Sentiers- Massarib (Tunisia)
Studio Rizoma (Italy)
Tanzquartier Wien (Austria)
Theatre Bremen (Germany)
URB Festival (Finland)

L'Art Rue
40, rue Kouttab Louzir
1000 médina de Tunis
lartrue.org
communication@lartrue.org

Facebook: LArtRueTunisie
Instagram: lartruetunisie
Twitter: LArtRueTunisie
Youtube: L'Art Rue
Linkedin: lartruetunisie

Atelier Baudelaire
et Arp is Arp studio
Graphic creation
(Camille Baudelaire &
Dimitri Charrel)

Abd El Kader Bouderbala
Graphic realisation

Mariem Ketiti
Translation

Crédits photographiques

© Rayen Touati p116, 129, 149, 165
© Pol Guillard p116, 117, 129, 132,
133, 147, 149, 150, 153, 154, 157, 158,
161, 162, 165, 166, 169, 170, 175, 176,
177, 180, 181, 193,
© Sami Fakheth p116, 183, 185, 188,
189
© Malek Abderrahman p121, 126,
185, 195
© Droits réservés p133, 191
© DR p143
© Aline Belfort p143
© Werner Strouven p143
© Ahmad Shehadeh p137
© Ilhem Ben Ammar p185
© Bouthaina Nabouli p185, 188
© Constanze Flamme p116,139
© Leontien Allemeersch p197

